SP Coll SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 6 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | FEBRUARY 6, 1985

Asian Democrats Adopt National Strategy Paper

By JANE B. KAIHATSU

WASHINGTON — DC — The Asian Pacific Caucus and other Democrats met last week to elect a new party chairman and adopt a new strategy for the 1985-88 interim.

While Paul Kirk, a former aide to Sen. Edward Kennedy, was formally elected party chair, San Francisco architect Thomas Hsieh remained the chair of the Democratic National Committee's Asian Pacific Caucus and held meetings to discuss caucus direction. On January 31, a paper entitled "Proposed National Strategy for the Asian Pacific Caucus" was presented by Bob Kiyota and Jadine Chin Nielsen, who were two of three persons appointed by Hsieh to conduct a study of caucus needs and concerns.

POLITICAL ARM

The third appointee was Harold Yee of Asian, Inc. who told *East/West* that Hsieh had directed the three to come up with a strategy which would result in a process that the caucus could use to develop itself as a stronger political arm of the party.

"Basically, it's for internal housekeeping and planning," explained Marina Hsieh, who was not on the study but is a caucus member. "The strategy will determine policy in what the Democratic party should be doing for Asians, and what the caucus itself should be doing for Asians, all the time cognizant of the overall goals of our community."

BROAD-BASED

Yee noted that the strategy proposed was to be broad-based and would address issues in the areas of civil rights and access to economic resources.

The caucus feels that while Asians are located in key states such as California, Texas, Illinois, New York, Washington, Arizona, and Hawaii, and the District of Columbia, the party really hasn't done enough to encourage the loyalty of Asians.

The paper points out in particular that Asians are experiencing a "squeeze" between not given first consideration or access because they are not part of the majority, yet passed over by government assistance cracking markets open to Blacks and Hispanics. The strategy summary maintained, "We are squeezed out between privilege and affirmative action."

This statement almost became a reality at the DNC meeting when a motion was made to eliminate all caucuses except for the Black, Hispanic, and women caucuses, which would have removed the Asian Pacific and Gay caucuses. That motion died.

NETWORK

The caucus sees the need to organize the community as a major priority. The caucus, which currently has 23 state organizations, outlined components such as establishing a structured network of communities with strong leadership. This, in turn, could be used to mobilize support for causes and encourage overall participation by individuals in Democratic politics.

Once the individuals become active in politics, the caucus strategy asserted that the legislators such as Representatives Norman Mineta and Robert Matsui, Senators Daniel Inouye and Spark Matsunaga, and other elected officials on the state local level should be elevated to the forefront of the caucus agenda and should receive as much support as possible to advance that agenda.

THREE-KEY ITEMS

The strategy identified three key agenda items. One was to appoint an Asian Pacific American to the Civil Rights Commission. Yee admitted that the commission is not as strong as it used to be, but felt that an Asian appointment would be significant because "it's still the main agency to deal with civil rights and minorities."

The second item also involved an appointment of an Asian to the Equal Employment Opportunity Commission to allow Asian input in the correction of discrimination against minorities on the job, both in entry and promotion.

SMALL BUSINESS

Lastly, the strategy paper was adamant about exacting fair distribution of loans and other resources for small businesses. "About eight percent of the general population is self-employed, whereas in the Asian community, it's 12 percent," said Yee. "Therefore we need to ensure we have access to business development. We are heavily dependent on our small businesses and, in fact, it prevents some of our community from going on welfare by providing some kind of employment."

The caucus voted to adopt the strategy as it was presented, with 30 days leeway for caucus members to submit any further changes.

continued on page 9

Tony Sanchez Runs for Oakland School Board

By MARK J. JUE

OAKLAND — Unhappy with the current direction of the Oakland School Board, a former district teacher has decided to run for a seat on the board in the district's April election. Tony Sanchez will announce his candidacy today for the board's District 7 seat which was vacated by J. Alfred Smith, *East/West* has learned.

Getting parents more involved in their children's education is one of the goals Sanchez hopes to accomplish if elected to the board. "The test scores in the district are low as a whole, so there is a lot of work to be done. We need to hire more teachers and students are not getting adequate counseling," he pointed out.

ACCESSIBLE

Sanchez said that if elected he would also consider having an office in his district with regular hours so that he would be more accessible to the community to discuss concerns. "A good board member needs to put in lots of extra time and not just two or three hours per week," he stated. The school board needs people who can provide "quality leadership and accountability to the parents," said the candidate.

Sanchez's decision to run came from his concern for bilingual education. "I was just a normal parent who became active in my daughter's public school, and then came the district's countersuit against the parents who had filed a lawsuit against the district for not complying with the federal bilingual education requirements," Sanchez told *East/West*. He called the district's countersuit, which was eventually dropped, "outrageous."

"There's also never been a Hispanic member on the school board," added the former instructor who taught at the district for seven years. District 7, located in an area in East Oakland which includes Castlemont High School, is predominantly Black.

In discussing the violence and vandalism that has plagued Oakland schools in recent years, Sanchez stressed the "need to repair the vandalism and make our schools look like schools."

DISPARITY

"There is a large disparity between our schools in the flatlands and our schools in the hills," he noted. "There are not as many problems in the hill areas because there is more parental involvement and better facilities. We need to bring the flatland schools up to parity."

"Our teachers need encouragement, higher salaries, new textbooks, and input from parents," the candidate said. However, he added that he is a "realist" who knows that "things cost money." "I feel that the money we have available should be channeled to these direct services and not to build new administration buildings," he opined. □

Highlights of This Issue:

Dexter Del Mar: How It Feels To Be Called "Jap" *Page 3*

Oakland Parents Present Plans for Bilingual Education *Page 5*

Interviews with Two Tycoons: William Chang *Page 10* **Pius Lee** *Page 11*

Ming Dynasty Blue-and-White Porcelain *Page 7*

Oshogatsu Festival Entertains Kids and Adults *Page 8*

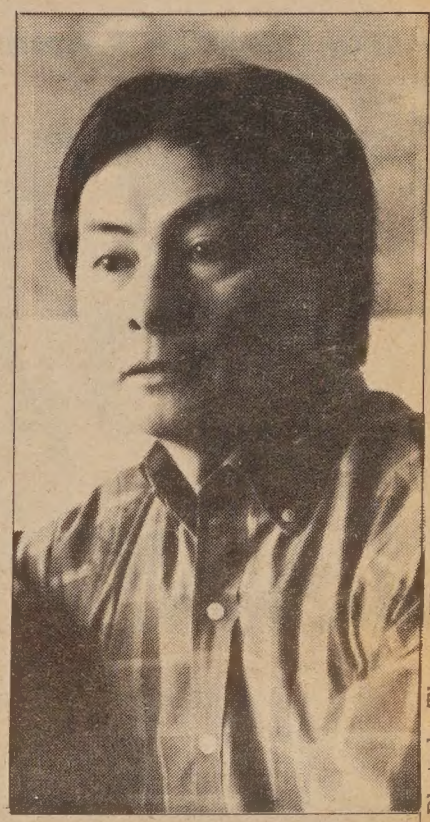


Photo by Thomas Wing Wo

Photo by Leland Wong

Study Finds Social Services Not Meeting LA Korean Needs

LOS ANGELES — The LA Korean community is increasing so rapidly that social services available to meet its needs are way behind, according to a United Way study. The *LA Times* reported that the recently completed *Koreatown Profile Study Report* showed that LA county's fourth largest Asian Pacific group had grown 700 percent (from 8,500 to 60,618) between 1970 and 1980. Estimates since then put the countrywide total at 250,000.

The study centered on the area including and surrounding Koreatown, bounded by Vermont Avenue, Martin Luther King Jr. Boulevard, Crenshaw Boulevard, and Hollywood Boulevard. On the basis of surveys of 664 people and 88 social service agencies, the study found that local Koreans tend to be young, with a high proportion under 39 years of age, and in the US less than 10 years. Income levels are low to mediumn, with 40 percent earning less than $12,000 a year. The most needed social services identified were employment, health, and mental health.

The study recommended programs to help Koreans better adapt to American society, to acquaint the general public with Korean culture, and more job and social service programs. □

EAST/WE
838 Grant
San Franci
(415) 781-

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102
5654

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Oakland Man Holds Family Hostage; Then Surrenders to Police

OAKLAND — A 25-year-old-student who had mental problems and liked to play with guns voluntarily surrendered to the police after holding 11 members of his family hostage in their Chinatown home last week, the *SF Examiner* reported.

The police arrested Frank Chu on charges of assault with a deadly weapon against an officer, false imprisonment, battery, and discharging a firearm in the city. Police had received a call from Chu's father saying that he was being hit by his son. An officer responded to the scene but left after he thought the situation was under control.

The father called the police again one hour later saying that his son had locked himself in one of the house's three units. When an officer tried to break in, Chu fired a shot at the door. Chu surrendered three hours later, but gave no motive for the incident. The police reported that there was an indication that Chu has had a history of mental problems and may have omitted taking some prescribed medicine. He was also reportedly upset over a family squabble that day. □

Asian Coalition Awards Scholarships

The Asian Coalition recently awarded scholarships to four outstanding students. Attending the ceremonies were SF Community College Board members (back row l to r): Tim Wolfred, John Riordan, Hilary Hsu, Earnest Chuck Ayala, Julie Tang, Carlos Ramirez and Alan Wong.

The recipients, below were Jim Hai-Jing Dai and Helen Chui-mei Jung from City College of SF. Ounkeo Chanthanom and Jenny Chow from the Community College Centers Division.

Organization of Chinese Americans Elects New Officers

WASHINGTON, DC — Andrew Chen was elected new national president of the Organization of Chinese Americans at its national board meeting held last month in Washington, DC. Other new officers include: vice president for public affairs Robert Wu, vice president for economic affairs William Chang, vice president finance Austin Tao, vice president education and cultural affairs Yvonne Tso, vice president chapter development William Shek, vice president administration James Lee, vice president membership service and systems David Liu, treasurer Ruth Sing Wong, and secretary Laura Lum. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

Michigan Attorneys Form Bar Assn

DETROIT — The State Bar of Michigan recently granted recognition to the newly formed Asian American Bar Association. The association was formed to act as a collective voice on pertinent legal issues, foster interest in the legal profession in the Asian American community, provide a speaker program, and start a range of service programs to the community.

For information, write: the Asian American Bar Association, c/o Harold Leon, 2030 First National Bldg., Detroit, MI 48226, or call Leon at (313) 965-6512, or Roland Hwang at (313) 594-3723. □

US Postal Service Seeks Information On Mail Theft

SAN FRANCISCO — The US Postal Service is seeking information to identify the person or persons responsible for the theft of a bag of mail stolen from a postal service vehicle parked in front of the Chinatown station on January 24 at approximately 12:30 pm. The postal service is offering up to a $1,000 reward for information leading to an arrest and conviction. All information will be kept confidential. Persons with any information concerning the crime, should call 550-5625. □

Chinese Festivals for the Year of the Ox

Chinese New Year	Wednesday, February 20
Ching Ming Festival	Friday, April 5
Dragon Boat Festival	Saturday, June 22
Autumn Moon Festival	Sunday, September 29
Chong Yang Festival	Tuesday, October 22
Winter Festival	Sunday, December 22

EDITORIAL

It's About Time Someone Cracks the Whip

OAKLAND STUDENTS with limited English proficiency are finally getting a break. Alameda Superior Court Judge Winton McKibben ordered the Oakland United School District to hire sufficient bilingual teachers to meet the needs of the nearly 8,000 schoolchildren with limited English skills.

For the past two years, the school district has not been doing anything to remedy its poor bilingual education program. When the parents finally resorted to filing suit, the school board countered, not by taking action to comply with the federal bilingual education requirements, but by filing a cross-complaint instead. The countersuit was eventually dropped, but nevertheless was reprimanded by the court, and justly so.

Equally fair now is Judge McKibben's ruling. It would appear that the deadline imposed by the court is too tight. But the school district has had two years already. It is time that someone cracks the whip to force it along.

Tony Sanchez for Oakland School Board

CLOSELY RELATED to bilingual education in Oakland is Tony Sanchez's candidacy for the Oakland School Board. Sanchez has been a teacher in the district for seven years. He is a parent who is concerned for the education not only of his daughter, but other people's children as well. He is concerned about the community and he wants community input into the school board.

The present board has not been sensitive to the educational needs of students with meager English skills. Sanchez is. We think he will be a valuable asset to the school board.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108; (415)781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415)982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.
Publisher/Editor: Peter Chau.
Assistant Editor: Michael Lam.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto, Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Philips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Wong, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Cartoonist: Michael Chih-Ming Hornbuckle.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.
Founding Editor: Gordon Lew.

LETTERS

Not All Asians Are Smart

(Victor Low, educator and author of The Unimpressible Race, *wrote the following letter to the* Independent Journal *newspaper in response to its recent article on Asian American students.)*

Dear Editor,

I read with interest and concern an article in the *IJ* on January 16, 1985 entitled, "More Asians get into the University." On the face of it, these statistics seem innocuous and the conclusion one can glean is that Asians are smart. It sounds like a success story, but in fact it is not. Asian students who make it to higher education experience tremendous family and social pressures to maintain their standing, particularly those whose home language is not English. Also there are Asian students, no matter what their family's sacrifices, who could not get into the universities. Let's not fall into the trap of generalizing about the whole group because of the limited accomplishments of the few. We all know that the human spirit of every racial/ethnic group is multi-faceted and must not be circumscribed because of our narrow perceptions. At the risk of being redundant, all Asian are not smart. The best we can say is that Asians view education as a major route to achieve their American dream.

Dr. Victor Low
Corte Madera

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40
subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Del Mar Recalls Asian Upbringing and Physical Repercussions in Racial Violence Suit

By JANE B. KAIHATSU

SACRAMENTO — the court heard testimoiny earlier this week in the case against Arden Hills Swimming and Tennis Club owner Sherman Chavoor, who was accused of violence against Filipino American Dexter Del Mar because of his race.

Chavoor, former Olympic swimming coach to such athletic superstars like Mark Spitz and Debbie Meyer, allegedly shoved Del Mar in his club, called him a "yellow Jap," and demanded that he leave the premises when he discovered Del Mar waiting in a hall while Del Mar's girlfriend attended an exercise class, back in September 1983.

Opening statements were presented by both sides before Judge Karl Engeman on February 4 with two witnesses testifying, including Del Mar. The Department of Fair Employment and Housing, which is representing Del Mar, called George Macias as its first witness.

Macias, district administrator for the department, recalled his telephone conversation with Chavoor in October 1983, a couple days after Chavoor had received his notice of complaint.

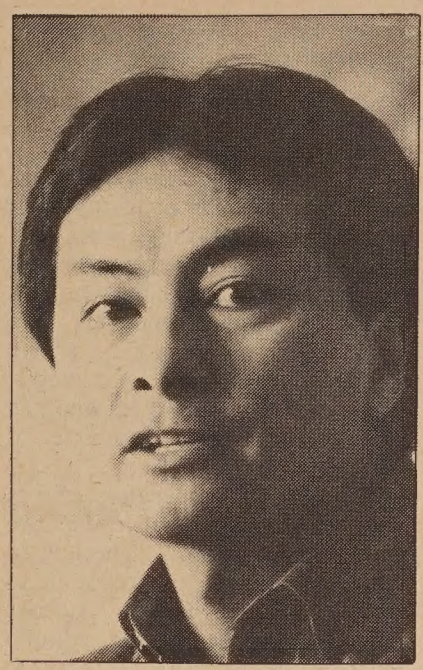
RACIAL SLURS

Macias stated that Chavoor "admitted shoving Del Mar towards the door" and said he called him a "dumb Jap." Furthermore, according to Macias, Chavoor said he had used racial slurs before, like calling Mark Spitz a "goddamn Jew" and having used the term "nigger" in reference to Black persons; therefore, he did not see anything wrong with using the epithet, "Jap."

Del Mar took the stand in the afternoon of February 4 for the remainder of the day. He described the incident and how he felt up to a time of two days past the incident. Testimony on the next day recalled his feelings and reactions from that period on.

RESPECT FOR ELDERS

Del Mar also described his family upbringing and how it conflicts with his emotions towards the Chavoor incident. "I was raised to have feelings of respect for elders," Del Mar told *East/West* after the first day of testimony. "Chavoor is definitely a lot older than me, so the only response I could give was not to say anything derogatory. I stayed true to my beliefs while it was happening, but after I thought about it, I had a lot of hostile feelings and confusion," stated the 38-year-old suit salesperson.



Dexter Delmar. (Photo by Thomas Wing Wō)

Valerie Toohey, attorney for the Department of Fair Employment and Housing, thought that Del Mar "did a good job of explaining being raised in an Asian culture and showing respect for elders and not bringing shame to the family." Toohey said Del Mar recounted the shame he felt at his emotion of hatred he began to feel towards Chavoor. Because he thought that he had somehow embarassed his family, Del Mar never told his father what had happened at the club.

"It was a very powerful day," opined Toohey of the first day's testimony. "At about three points, I could tell Dexter was getting quite emotional as he recalled the incident. His eyes seemed to well up when asked how he felt about the whole thing."

PSYCHOLOGIST

Del Mar revealed that the preparation for the hearings had been trying. He was asked if he would see a psychologist to undergo tests, which he was initially apprehensive to do. "I didn't go to see anyone in the beginning, because I thought I would just forget about the incident," he recalled. But through the assistance of the psychologist, Dr. Ronald Wu, Del Mar discovered that some of his physical problems, such as severe headaches since September 1983, were related to the incident and how he felt about racial discrimination in general.

"The name-calling [by Chavoor] opened up a lot of old wounds and I began to think of the very first time I encountered racism. I began to understand why I was having the response that I had when Chavoor said those things to me," he reasoned.

Del Mar still maintains that he is not suing for monetary award. In fact, on the witness stand he wondered, in a fit of nervousness, why it had to be him to be up there. "I'm going to continue this, even if it's a little hard for me," he asserted. "I wanted a person to know what it's like to have my feeligns and understand them. Plus, I hope my case will help someone else who has such a thing happen to him." □

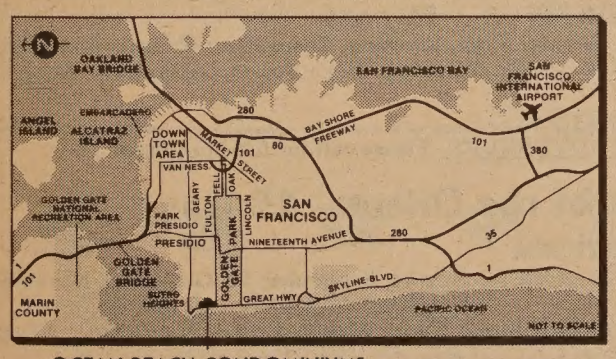
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

SAN FRANCISCO
AUCTION
83 CONDOMINIUMS

Many with Beautiful Ocean Views

SATURDAY, FEBRUARY 23, 1985 — 12:00 PM

MINIMUM BIDS AVERAGING 50% OFF LAST ASKING PRICE



OCEAN BEACH CONDOMINIUMS

Representative Samples:

Auction Number	Floor Plan	Unit Number	Last Asking	Minimum Bid
1	1 bdrm, 1 bath	172	$128,000	$ 64,000
27	1 bdrm, 1 bath, 1 den	381	252,000	126,000
34	2 master bdrm, 2 bath	374	190,000	95,000
35	1 bdrm, 1 bath	373	138,000	64,000
53	1 bdrm, 2 bath, den	161	170,000	85,000
78	2 bdrm, 2 bath, den	462	450,000	225,000
83	1 bdrm, 1 bath	455	143,000	71,000

CALL FOR YOUR FREE AUCTION CATALOGUE

415-386-2955

Auction Information Office

Ocean Beach Condominiums
855 La Playa Suite 359
San Francisco, CA 94121
Office Open 7 Days a Week—10:00 AM to 7:00 PM

EQUAL HOUSING LENDER

Auction Conducted by: R. Thomas Ashley Brokers—Newport Beach, CA

Offer void where prohibited by law. Catalogue will not be mailed to residents of any state in which this real estate offering is not in complete compliance with the real estate or other laws of that state.

© 1/85 R. Thomas Ashley

Journalist Discusses Media Coverage of Japan

By YURI KAGEYAMA

SAN FRANCISCO — A *Wall Street Journal* bureau chief believes that American media coverage of Japan is getting better, but there remains much room for further improvement. At a lecture sponsored by the Japan Society of Northern California, Urban Lehner, the *Journal's* Detroit bureau chief, discussed the problems and suggested some remedies.

Lehner was the bureau chief in Tokyo, from 1980 to 1984, before moving to his current Detroit office. He was graduated from the University of Michigan and holds a law degree from Georgetown University. Lehner served in the US Navy prior to his 13 years with the *Wall Street Journal*—reporting on business from New York, Chicago, and Philadelphia, and on economics and labor from Washington, DC.

In his talk held at the World Affairs Center on January 29, Lehner focused on four elements that played a role in making American press coverage less than it could be—the Japanese, who are not easy to understand for the Westerner; the correspondents, who are not well prepared to cover Japan; the editors, who are not open to giving importance to articles on Japan; and the American readers, who are still relatively ignorant about Japan.

FACELESS MASS

"American readers are told less about the political situation of Japan than they are about that of England, France, or Germany," stated Lehner. "Even though we read a lot in our press about 'the Japanese,' we rarely get to know any Japanese as individuals, what they think, how they live. The people of Japan remain largely a faceless mass."

Since both the American and Japanese people were not likely to change drastically in the near future, Lehner talked about how the editors and correspondents could be geared towards better coverage of Japan.

Lehner pointed out that, "to most editors of general-interest publications, a good story is more likely to be a political or diplomatic story than a business or economic story . . . to be about change than stability . . . War makes a better story than peace. . . . Famine is better than prosperity." "Look where all of that leaves Japan," he said. "In general, Japan is all the things a good story is not: stable, peaceful and prosperous."

QUALIFICATION

Another problem is the qualification of the correspondent—the "Japan expert" versus the "experienced journalist," or the "specialist" versus the "intelligent generalist." "Some Japan experts apparently assume that fluency in Japanese is the only qualification needed in a Tokyo correspondent," Lehner said. "At the other extreme is the traditional view of many editors that Japanese ability is irrelevant," Lehner continued.

Lehner, who studied Japanese intensively during his three-and-a-half years in Japan, now feels "comfortable in saying I have seen Japan both ways—with and without the language—and there is no comparison." "Without Japanese, you are simply not a whole reporter," he insisted. He particularly stressed reading ability.

PECULIAR TALENT

"But journalism takes a peculiar talent and a peculiar temperament," he continued. "Ideally, what you want in Tokyo is a correspondent who knows Japan, yes, but who also knows something about his own country and how it works, about his newspaper and how it works. Someone, in other words, who has already done time as a reporter at home and excelled at it."

Lehner also argued that "editors must be persuaded that readers are interested in Japan." "The key to encouraging more good reporters to want Tokyo assignments," Lehner said, "is getting to the editors. Editors determine reporters' promotions, so, if editors are serious about getting—and printing—good Japan coverage, they can find good reporters to give it to them."

START EARLY

Moreover, he urged that Japan specialists get reporting experience at an early age, on a local or student newspaper, for example. Perhaps those with advanced degrees in Japan studies could also get a master's in journalism. On the other hand, journalists should study the Japanese language and people. "Benefactors can help with funds for those who need. . . money [and time] for sabbaticals. . . or fund more programs like Stanford's year-long fellowships in Japanese studies for working journalists," added Lehner. □

Workers in China Suffer from Alienation on Job, Says Scholar

LOS ANGELES - The Chinese worker is paying a heavy price for industrialization. It's the same price being paid by workers in the Soviet Union and the industrialized West —alienation from one's work.

That is the observation of cultural anthrolopolgist Eugene Cooper, a University of Southern California authority on the anthropology of work, who has examined that subject on field trips to the People's Republic of China.

DIVISION OF LABOR

"Worker alienation occurs in two ways in industrialized societies," Dr. Cooper explains. "The worker tends to become alienated from his product as a result of intensified division of labor. For example, having once made an entire shoe, he now makes only the sole.

"Or," continued the anthropologist, "he becomes alienated as a result of being excluded from the decision-making process. He merely executes goals conceived by management."

Cooper, who speaks Mandarin and Cantonese, reports that China's Communist leaders began with high hopes of industrializing China without paying the price of worker alienation. He says they believed they could build a society that would distinguish their system not only from capitalism, but also from what they deemed the productivity-above-all heresy of the Soviet Union.

In the current issue of the *Journal of Anthropological Research*, Cooper notes that China first launched campaigns aimed at "humanizing work" during its "Great Leap Forward" of the late 1950s. He then describes the efforts to follow:

"These campaigns were renewed with increased vigor during the 'Great Proletarian Cultural Revolution' of 1966 to 1976. In this latter period, China's workers in virtually all industrial sectors were involved in experiments in which attempts were made to eliminate worker alienation arising both from elaboration of the division of labor and from the separation between conception and execution."

ENLARGE TASKS

The experiments, Cooper writes, included attempts to enlarge the workers' tasks and to enlist their participation in management decisions and technical innovations. Conversely, factory managers were assigned regular stints of manual labor. Unfortunatley, Cooper adds, the Cultural Revolution was marked by fanaticism and chaos as well as idealism.

"At present," Cooper's journal article continues, "China's central economic planners have all but abandoned their attempts to deal constructively with worker alienation, in favor of an apparent acceptance of alienation as an inescapable consequence of the necessity to foster rapid economic growth and development.

"Elaborate divisions of detail labor and the separation between mental and manual labor, once denounced as capitalistic [or Soviet revisionist] tendencies, have now more or less been accepted as representing applications of scientifically grounded principles of efficiency," wrote Cooper.

"It would appear that Chinese industry is ripe for the emergence of a cult of efficiency not very different from the 'scientific management' so beautifully caricatured in Charlie Chaplin's *Modern Times*," the anthropologist predicted.

ALL-AROUND REFORM

Cooper believes that China's new emphasis on "efficiency" explains the Chinese Communist Party's recent headline-making announcement of what it termed "all-round reform of the economic structure"—dramatically described by the Western press as an endorsement of capitalistic market forces.

Says Cooper, "That process was already under way, as far as I could tell, during my two-month visit to China in the summer of 1982."

Of his first China trip, made in 1972, Cooper recalls, "China's leadership envisioned a socialist utopia in which workers would share in management and managers would share the manual labor. But, in its attempt to emulate the productivity of Western capitalism, China now seems prepared to compromise on the question of worker

continued on page 14

CHINESE WORD-A-DAY

STAR

Mandarin Sying Cantonese Sing

In ancient China "star" is represented by drawing three circles (⁂) or three circles with dots in the middle (⁂). Since the Chinese character "sun" was originally written ⊙, "star" could be interpreted as "three suns" or "many planets." Later a growing plant was added under the stars (⁂). Still later, the three suns were simplified to one. As a result, the modern form of "star" has the character "sun" (日) as the upper segment, and the character growth (生) as the bottom part.

The compound "star balls" (星球) are the planets. "Star River" (星河) is the MILKY WAY. A constellation is "the seat of the stars" (星座).

To the ancient Chinese, the five elements which make up everything in the world are metal, wood, water, fire, and earth. These elements are used to name the planets: Metal (Gold) Star (金星) is Venus; Wood Star (木星) is Jupiter; Water Star (水星) is Mercury; Fire Star (火星) is Mars; and Earth (Clay) Star (土星) is Saturn. Uranus is the Star of the King of Heaven (天王星), while Pluto is the Star of the King of Hell (冥王星). Neptune, naturally, is the Star of the King of the Sea (海王星).

A week is a "star period" (星期). "Star counting" (星算) is a term referring to astrological calculations. "Stars dispersed" (星散) means scattered. "Fragment star" (零星) is odds and ends.

If you think the compounds are getting you down. Don't worry. Here is a good one: "Star fish (星魚) is starfish.

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415·956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

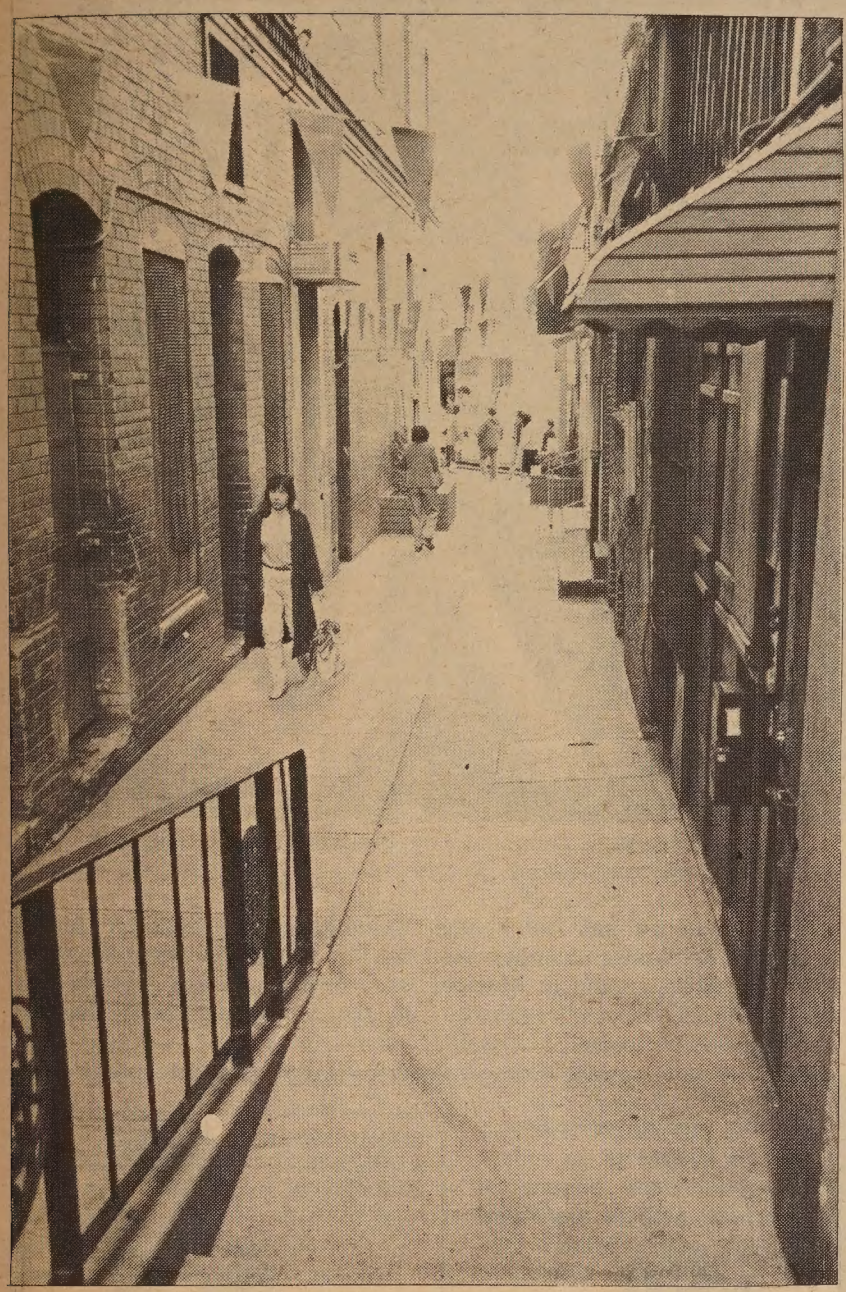
Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

St. Louis Alley Gets New Look



Newly completed improvements to St. Louis Alley, located on Jackson Street between Grant and Stockton streets. Improvements to the alley include resurfacing of the pavement, lowered street lights, the addition of a handrail, planters, a bulletin board and a hop scotch figure for children. The improvements were funded by the Mayor's Office of Community Development. (Photo by Leland Wong)

Spectators sample food at the third annual Chinatown Alleyway Fair held last weekend. Sponsored by the Chinatown Alleyway Improvement Association, the fair was held to celebrate the completion of improvements to St. Louis Alley and the dedication of the Jason Court Improvement Project. (Photo by Leland Wong)

Oakland Parents Present Plans for Bilingual Education

By MARK J. JUE

OAKLAND — Parents will present their plan for the immediate implementation of the Oakland Unified School District's bilingual master plan at the district's board meeting today.

Last week Alameda Superior Court Judge Winton McKibben ordered the district to hire enough bilingual teachers and aides to meet the instructional needs of its nearly 8,000 limited English-speaking schoolchildren, the *SF Examiner* reported. McKibben also gave the district until February 11 to identify those students who need bilingual instruction and to hire the necessary bilingual staff by February 22 or come up with a good reason why it has been unable to do so.

The parents' plan was developed by the plaintiffs in the lawsuit which was filed against the district last April for failing to comply with federal bilingual education requirements. (*E/W* 4/25/84). The parents' plan calls for the district to comply with all deadlines and procedures prescribed by the master plan and to staff all school sites with appropriate bilingual personnel by February 15. The district would also be required to maintain a monthly tally of bilingual staff needed at each school site; fill all school site positions with fully certified bilingual staff by the 1987-88 school year; facilitate the investigation, implementation, and vertification of its bilingual obligations by an auditor and a community oversight committee; and to help those children it underserved in the past to improve their achievement.

"We support the plan because it would expedite the bilingual master plan making services available to the students now. At the district's pace, we don't know when things would start," declared Tomas Morales, one of the plaintiffs involved in the lawsuit.

"The parents' plan shows the district what we must do according to the mandate of the law and reduces the law to a double formula," explained Carlito Cardona, another plaintiff in the suit. "The district has to accept the plan in order to have a well-rounded minimum requirement of the law. We cannot negotiate anything less," he emphasized.

The board meeting and a rally in support of the parents' plan takes place at 5 pm today at the Oakland School District's administration building, 1025-2nd Ave. □

House Asian and Pacific Subcommittee To Conduct Hearing on Liu Murder

WASHINGTON, DC — The Asian and Pacific subcommittee of the House Foreign Affairs committee under the direction of Rep. Stephen Solarz (D-NY), will conduct a hearing this Thursday into the murder of Henry Liu. Witnesses at the hearing will include Congressman Norman Mineta (D-San Jose), Mrs. Henry Liu, and Michael Glennon of the University of Cincinnati's School of Law. Glennon is a specialist on the issue of foreign agents operating in the US, and was a chief witness in 1978 for the State Department's still undisclosed report on a KMT (Taiwan's Nationalist Party) spy network in the US.

A spokesperson for the Asian and Pacific subcommittee said this is the first stage of inquiry into Liu's death which will determine if further hearings are warranted. The FBI might be required to disclose details of its investigation to the subcommittee in a closed hearing if called at a later date. Members of Congress can pass a resolution asking the Reagan administration to formally request Taiwan to extradite all suspects in the Liu murder plot.

Congress can, furthermore, cut off all or part of the $800 million sale of weapons to Taiwan under the 1982 Arms Export Control Act amendment written by Solarz.

According to Richard Bush of the Asian and Pacific subcommittee, Solarz called this hearing to investigate "Henry Liu's murder and allegations that the murder is part of a larger, consistent pattern of harassment of US citizens."

An aide for Norm Mineta predicted that "the thrust of the congressman's testimony would be that Americans of Chinese ancestry must be made to feel secure in the knowledge that their rights as US citizens will be protected by the US government." □

APAAC Elects New Governors

SACRAMENTO — Asian Pacific American Advocates of California (APAAC) recently elected its new board of governors at the board's annual meeting held last month in Sacramento. The new APAAC state board of governors are: Allan Seid, president; Ferdinand Galvez, vice president membership; Jessie Furukawa, vice president funding; Mannon Kapuli San, treasurer; Susie Oh, secretary; Kay Campbell, public information officer; Robecca Villones, publications officer; June Kizu, historian; Marlene Tonai, redress/reparations chair; Victoria Jew, bilingual education chair; Si-Ath Hen and Boun Nhock Nhoutitham, refugee affairs chairs.

APAAC is a statewide, nonprofit, nonpartisan coalition whose primary purpose is to monitor, analyze, and disseminate information on issues of concern to Asian Pacific communities, and to influence public policies in local, state, and federal governments about issues affecting Asian Pacific Americans. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

東華醫院
華人保健計劃
Chinese Community Health Plan
新措施
迎合小商業僱主僱員需要
減低集體投保人數
• 僱員最少四人另加家屬湊夠十人便可投保
• 保費：單人$ 62.80
夫婦 125.10
全家 179.90
• 投保人選定自己醫生
• 醫院留醫，醫生診病，無須填報表格
• 中英語醫生，職員，衷誠照顧
請比較・請查詢
「華人保健計劃」辦事處：（東華醫院內）
835 JACKSON ST. （積臣街）
電話：397－3190
或與閣下保險事務經紀人聯絡
Underwritten by CALIFORNIA PHYSICIANS' INSURANCE CORPORATION

CULTURE

The Falcon and the Snowman: Strong Acting but Script Needs Work

By RICHARD SPRINGER

In *The Falcon and the Snowman,* the performances of Timothy Hutton and Sean Penn as the two misfits who sell secrets to the Russians are so scintillating that they more than compensate for the weaknesses of the script.

Penn is particularly good as the drug pusher who becomes a shaky, paranoic messenger between Hutton and the Russians. Hutton plays his role with his usual intensity, but the script is so sketchy about the conflict between Hutton's character and his hard-line ex-FBI father (Pat Hingle) that he often seems unfairly petulant rather than principled.

Director John Schlesinger relies upon a montage prologue to the film to indicate that both young ex-altar boys are a product of the turbulent 60s, when protest turned young idealists away from the established order—church, family, state—but left them few outlets for their frustrations when the war protests died down.

HISTORICAL PERSPECTIVE

This is a film that many film critics like, because they have the background knowledge to make the leap from the key images of protest in the 60s to Hutton's quick decision to seize upon the transgressions of the CIA that he uncovers as his rationalization for selling secrets to the Russians. For those who don't have this historical perspective, Hutton's acts may seem more traitorous than director John Schlesinger intends them to be.

Schlesinger is overly pleased with a couple of the ideas in the script and he drives them into the ground. One example is that lax security both at the top-secret facility where Hutton works and at the Russian embassy in Mexico City results in the foul-ups by Russian and US authorities. It's an important point, but it doesn't have to be made over and over again.

The one scene of Penn being busted for drugs has more immediacy than any of the scenes involving espionage. This is revealing, because it indicates that the writer (Steven Zaillian) was able to get completely inside the drug world, but was unable to penetrate the espionage picture. For example, the US suspicion that someone is leaking information to the Russians must have triggered more than just one surprise check of Hutton's poorly-supervised bureau. We never find out what was happening inside the US intelligence community.

HEDGING

Schlesinger has admitted in interviews that he doesn't know if US officials were shadowing Penn's character at the Russian embassy in Mexico, but in the film he wants the audience to think that they were. He has several mysterious strangers watching Penn and the Russian KGB agent (David Schuet), but he hedges because he doesn't have the information nailed down. Not pinning it down may avoid a falsehood, but eliminating the ambiguity would have been better yet.

Hutton's character gets a few minutes of screen time at the end of the film to explain his actions, but he needs more. It seems that Schlesinger wants us to think that the CIA transgressions in Australia and other places justify Hutton's actions, but he has said in interviews that he is far more neutral and nonjudgmental. It is clear from the film that had Hutton obtained access to the locations of US weapons or any other top-secret information, he would have sold them to the Russians.

Hutton and Penn have to be pushed more at the end of the film in order to get the audience's real feelings about the pair out in the open. Had Schlesinger cut out some of the fumbling around in Mexico and added some post-arrest challenges to the two anti-heroes, he would have forced audiences to exit the film in fierce debate, rather than in silent admiration of two of the best in the young crop of American actors. □

Left to right, Sean Penn and Timothy Hutton in a scene from *The Falcon and the Snowman.*

Laemmle Theatres To Show Ten Films from China

Pan Hong in a scene from *At Middle Age.* Directed by Wang Qienin and Sun Yu.

LOS ANGELES - Ten new films made in the People's Republic of China will be shown at the Laemmle Theatres here beginning February 27, it was announced by World Entertainment last week. Each film will run for two weeks, and all of them have never been released commercially in the US.

The ten titles are: *River Without Buoys* (February 27-March 12), *Under the Bridge* (March 13-March 26), *At Middle Age* (March 27-April 9), *Neighbors* (April 10-April 23), *Bao and His Son* (April 24-May 7), *Teahouse* (May 8-May 21), *Deep at Heart* (May 22-June 4), *Xu Mao and His Daughters* (June 5-June 18), *Happy Bachelors* (June 19-July 2) and *The Dollmaker* (July 3-July 16).

All the films are in Mandarin, with English subtitles. Many of them have won awards both in China and abroad. Two of the most famous directors whose works are included are Xie Tieli and Wu Tianming.

For further information, contact World Entertainment at (415) 433-4005, or Laemmle Theatres at (213) 478-1041. □

An epic saga of young love and the rivalry of champions amid the tortured relations of China and Japan

THE GO MASTERS

《一盤沒有下完的棋》

CIRCLE RELEASING CORP

The first China-Japan co-production in film history!

LUMIERE California at Polk 885-3200 Discount Parking Holiday Inn **BARGAIN MATINEES $2.50**

WINGS for LAI-HO
Story by Genny Lim
Illustrated by Andrea Ja
Chinese translation by Gordon Lew

"WINGS for LAI-HO" offers a child's unique perspective of the hardships endured by the early Chinese immigrants on Angel Island. Experience little Lai-Ho's flights of fancy as she contemplates escape from the Island in her quest for dignity and freedom.

©1982

"WINGS for LAI-HO"
Paperback 48 pages
Regular price: $5.95

ORDER FORM

Include $1.25 for shipping & handling Quantity _____ Total _____

Name _____ (Please print)

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Send check or money order to: East/West Books
838 Grant Ave.
San Francisco CA 94108

The Unimpressible Race

A Century of Educational Struggle by the Chinese in San Francisco

By Victor Low

The Umimpressible Race is a comprehensive study of how the Chinese in San Francisco struggled for access to the public school system. The author, Victor Low, was born and raised in San Francisco and is currently teaching in the city's public schools that he wrote about. Thoroughly researched and meticulously documented, the book is at the same time very well written and readable. East/West. 1982. 236pp.

Regular price: $15.50 hardbound, $9.95 paper. Available now at the **special price of $12.95** hardbound, **$7.50 paper.** Please add $1.50 for shipping and handling. To order, please send your check to East/West 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

CULTURE

15th Century Blue-and-White Porcelains: Artistic Creativity and Masterful Technique

By PETER CHAU

SAN FRANCISCO — Blue-and-white porcelain made during the Xuande reign in the Ming dynasty has often been imitated, but never excelled, said Clarence Shangraw, senior curator of the Asian Art Museum in Golden Gate Park.

Shangraw was presenting a lecture to a group of Chinese art enthusiasts who gave up the luxury of sleeping late on a Saturday morning to find out more about 15th century blue-and-white porcelain.

The blue color of these Ming dynasty masterworks, now on display at the Asian Art Museum through March 19, comes from cobalt oxide, a brownish black substance that turns into a brilliant blue when fired to a high temperature in a potter's kiln. Cobalt was discovered and used in Chinese pottery as early as the eighth century, when the Tang dynasty potters achieved a blue color in their *sancai,* or three-colored, wares.

OBSCURE ORIGINS

"The origins remain obscure," said Shangraw, "and between the eighth and 14th century, the use of blue was not well documented." By the 14th century, however, the potters had succeeded in controlling the color obtained from this difficult medium, and during the reign of the Xuande emperor (AD 1426-1435), blue-and-white porcelain reached its peak in development.

"Cobalt is a very volatile medium," explained Shangraw. "It will not hold the design and it gets fuzzy." In the Ming dynasty blue-and-white pieces, the cobalt was painted on before the glaze was applied. This underglaze technique is particularly difficult to control because the cobalt has a tendency to sputter during the firing and the pigment particles look as if they are suspended in the overglaze. The cobalt also tends to pull down on the overglaze resulting in slightly depressed areas where a lot of cobalt was applied.

In an attempt to control the "running" of the volatile cobalt, the early 15th century potters applied the cobalt in a series of dots. This dotting effect is apparent in many pieces made during the Yongle reign (AD 1403-1424).

LEGITIMIZED

If the Yongle pieces still tend toward fuzziness and inconsistent color, the works created during the next reign demonstrated complete mastery of the underglaze blue technique. This shouldn't come as a surprise, since Xuande, who succeeded Yongle to the Ming throne, was a dedicated champion of the arts who legitimized the blue-and-whites as official court wares. Before this time, the court taste had leaned toward white monochromes.

"The potters were obviously experimenting with cobalts from different sources," said Shangraw. One result of this experimentation was the introduction of manganese, present in native cobalt as an impurity, to control the sputtering. The potters also prepared different cobalt mixes to obtain a range of blue tones from light to very dark. By coincentrating heavy doses of imported cobalt to certain areas in a technique known as "heaped and piled," an extremely dark color, much treasured by Chinese connoisseurs, was achieved.

WHITE SPACE

The innovation in chemistry came hand in hand with creativity in design. The Yongle and Xuande reigns saw many new pottery shapes and artistic approaches to the use of white space. Unlike the 14th century pieces, which were produced mainly for export, the 15th century blue-and-white porcelains have an openness and airiness much appreciated by the Chinese themselves.

The 15th century potters also demonstrated their artistic geniuses in abstracting elements of various natural forms, such as different flowers and leaves, and combining them into an esthetically pleasing, though not necessarily botanically accurate, composite.

After Xuande's death, there was a period of about three decades when production from the imperial kilns were officially banned. The empress dowager, who was grandmother to the new eight-year-old emperor, decided to put a stop to her deceased son's extravagance, and issued edicts prohibiting further porcelain production for the court.

FAKE REIGN MARKS

In spite of the imperial ban, blue-and-white porcelain still continued to be made during this "ceramic interregnum" period. Some even bore the old reign mark of Xuande. The fake reign marks, however, could be distinguished from the genuine ones from the slight hesitancy on the part of the forgers when executing the characters. According to Shangraw, the slightly heavier color at the end of the character storkes, indicating just a moment's hesitation, are a giveaway to the reign mark's nonauthenticity.

The designs in this later period were not as creative as in the "classic" golden age of the Xuande era. Instead of the freeflowing, spontaneous brushstrokes of the *xieyi* painting style, the potters in the later periods merely drew the outlines of design and filled them in with washes.

PLAYFUL DRAGON

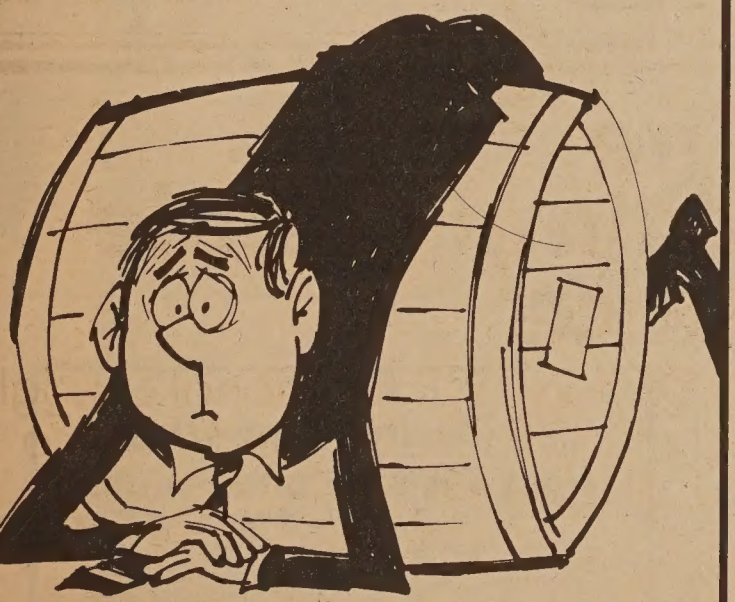
There were, however, many distinguished pieces made in the late 15th century, during the reigns of Chenghua and Hongzhi, when imperial patronage was revived. A dragon bowl bearing the reign mark of Hongzhgi is an important piece illustrating that period's achievements. The dragon was executed in a softer, purplish blue tone with a rather playful expression, in sharp contrast to the harsh and severe dragons of the Xuande era.

Another interesting dragon was depicted in reverse (white against a blue background) in an unmarked *meiping* type vase attributed to the Hongzhi period. This prunus vase, previously owned by Chinese American collector Joe Yuey and subsequently sold to Avery Brundage, was a bold attempt to create something radically different from the norm. The hair on the dragon's head even stood up as if that mythical beast was electrified.

Shangraw's lecture was part of a special program held in conjunction with the museum's "Masterworks of Ming" exhibit, open now through March 19. The exhibit consists of 40 important pieces selected from the museum's substantial collection of 15th century blue-and-white porcelains produced in Jindezhen, the porcelain capital of China. □

Stemmed cup, *gaozuwan* or *qingshuiwan,* with the mark of the Xuande reign (AD 1426-1435). This blue-and-white porcelain cup was produced in Jingdehen during the "classic" golden age of Chinese porcelain in the Ming dynasty.

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

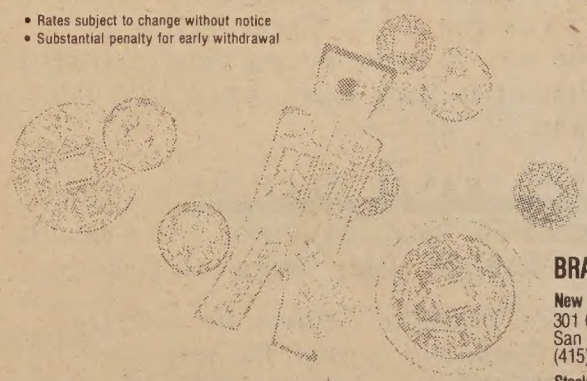
PIA

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.00%	8.45%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.25%	9.83%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	9.75%	10.39%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

FSLIC
INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Pirating Plagues Chinese-Language Videotape Rental Business

By JON NISSENBAUM

SAN FRANCISCO - A Brisbane distributor of Chinese-language videotaped television shows was one of 10 firms sued last December by the Los Angeles County district attorney's office for alleged price fixing.

Some local distributors contend, however, that the price fixing was a justified attempt to combat a more serious problem: pirating.

The nine other firms in the suit, all in Chinese American areas around Los Angeles, bought the videotapes at a discount from the Brisbane company, International Audio Visual Communications, Inc., (IAVC) and rented them to customers at a fixed price of $2 per day.

The companies were accused of setting artificially high prices, reducing competition, and depriving consumers of the option of shopping for lower prices.

SETTLEMENT

Seven of the firms immediately agreed to a settlement in which they paid a total of $18,470 in civil penalites, said Deputy District Attorney Louis K. Ito, and IAVC has tentatively agreed to a settlement of $5000. Ito expects the other two companies, Chinese Television in Santa Ana and World Video in Monterey Park, to agree to an out-of-court settlement within a week.

In the San Francisco Bay Area, there is no evidence of any artificial price-setting among the Chinese videotape rental shops. Daily rates range from 60 cents (for members) at the local branch of IAVC on Powell St. to $3 at World Video in Mountain View. Most stores rent tapes for around $1 a day.

Alan Mok, manager of the Chinese International Video Corp. on Powell St., attributes this in part to the relative sizes of Chinese-speaking populations in LA and SF. "In San Francisco there's less business—it has a smaller Chinatown compared with Los Angeles," he said. Competition is therefore not as fierce, Mok argued.

PIRATING

But some officials at another SF distributor maintain that the competition is too fierce, and that leads to a far more severe problem: pirating.

When stores compete and are forced to drive their prices down, many of them illegally duplicate tapes and rent them for prices so low it drives legitimate stores out of business, according to Stephen Kow, vice president of Hong Kong TV Video Program, Inc.

Hong Kong TVP, on Polk St., is the exclusive distributor in the US of a Hong Kong TV station, with sub-licensees all over the country.

MINIMUM PRICE

Kow thinks the pirating problem is so bad there should be a required minimum price.

"It's not a matter of price fixing," he said. "It's a matter of 'What's everybody else charging?'"

Rather than spend time chasing legitimate businesses which are trying to deal with the fierce competition, the district attorney should go after the piraters, Kow said. "We have prosecuted many of these cases ourselves, in civil suits, and won. We'd like to see the D.A. get involved. It is a crime, there are statutes against it. If you don't stomp it out, you condone it."

Hong Kong TVP has spent more than $200,000 in legal fees during the past two years, he said, in 30 to 40 cases. He estimates there are at least that number (30-40) of piraters still in the city.

LITANY OF FEES

Kow cited a litany of fees each sub-licensee must pay in addition to paying his company for the use of the tapes, including registration with the Library of Congress, lawyers' fees, filing fees, sales tax, and retail tax. "God, so many things to do just to make it legitimate. Most of our licensees are mom and pop stores crying the blues now because of all the piraters," he lamented.

Helen Soo, the operations manager of Hong Kong TVP, said, "In my personal opinion it's better if you can maintain a certain price. If I come to you (to rent a video) I know it's $2. So if I come to you I know it's because you have better service or better quality or whatever."

But she added there should be some kind of control to ensure a fair price for the consumer. She and Kow agreed that the best arrangement would be a standardized price, but within a range. □

Japantown Celebrates Oshogatsu

George Iwao (with hammer) and Fred Moriguchi pound rice to make mochi at the Oshogatsu Festival. The festival is held annually in San Francisco's Japantown. (Photo by Leland Wong)

Below children take delight at learning calligraphy at one of the festival's arts and crafts exhibits. The festival also features foods, cultural performances and a sumo wrestling tournament. (Photo by Henry Woon)

Democratic Club Slates Dinner For February 22

SAN FRANCISCO — Dr. S.B. Woo will be the guest speaker at the Chinese American Democratic Club's Chinese New Year banquet. About 600 people are expected to attend this annual event at the Asia Garden restaurant on February 22 at 6 pm.

Dr. Woo was elected lieutenant governor of Delaware last November, making him the highest elected Chinese American public official in the US.

The dinner will also include a review of the accomplishments of the democratic club during the past year and recognition of the many CADC members who serve as appointed or elected public officials at the local, state, and federal levels. Plans for the new year, including a voter registration drive, will be announced.

"CADC has systematically contributed to the political education and registration of Chinese Americans since its founding over a quarter of a century ago," said CADC president Michael Chan. "In the coming year, we're going to place a new emphasis on helping to inform the community of the importance of its vote and the need for greater participation of Chinese Americans in the governmental and political process," he added.

Dinner tickets are $40. Checks and reservations to Chinese American Democratic Club, Inc., 915A Grant Ave., #4, SF 94108, Attn.: "Dinner." Call 397-3296 for information. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

EARLY SPRING SPECIAL

$1650 *CHINA HIGHLIGHTS* incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

GREAT WALL RUN

$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415)982-0690
Toll-free in California: (800)821-8177
Nationwide phone toll-free (800)221-7969
or (212)431-7323

Moving Mountains— Past, Present and Future:
The Role of Women of Color in the American Political System

The brown papers

Subscribe to ***The Brown Papers*** now, and receive **Moving Mountains** . . . without delay. Three more reports, on vital topics concerning all women of color, will follow during the coming year.

Send your $15 check made payable to the National Institute for Women of Color, your name and address to:

The brown papers
National Institute for Women of Color
1712 N Street, N.W.
Washington, D.C. 20036

Li-Chan Chen to Sing at Vorpal Gallery

SAN FRANCISCO — Soprano Li-Chan Chen will sing Western operatic selections and Chinese folk songs at the Vorpal Gallery, 393 Grove Street, Sunday, February 10, at 7 pm. Tickets are $6 and may be purchased at the door.

The San Francisco Opera Center is presenting Chen as part of the 1984-85 Schwabacher Debut Recitals, a special series created to further song recitals by young artists. Chen has risen quickly at the opera center and has been awarded the 1985 Adler Fellowship, the highest level in the center's training programs.

Born in Taiwan, Chen appeared with the Taipei City Orchestra, the Taiwan Symphony, and the Taipei Opera Theater. During the upcoming SF Opera fall season, she will appear in *Der Rosenkavalier.*

Her February 10 performance will include Schubert's *Der Hirt auf dem Felsen,* Dello Joio's *Three Songs of Adieu,* and the world premiere of two songs from the *Pantoums* cycle specially written for the concert by Bay Area composer Ronald Fein. For information call 565-6435. □

Li-Chan Chen.

Caucus

continued from page 1

Barbara Hansberry, who is staff director at DNC and the liaison between the caucus and the rest of the party, felt the strategy was "well received" and will provide a good base for working towards making the party more aware of Asian concerns.

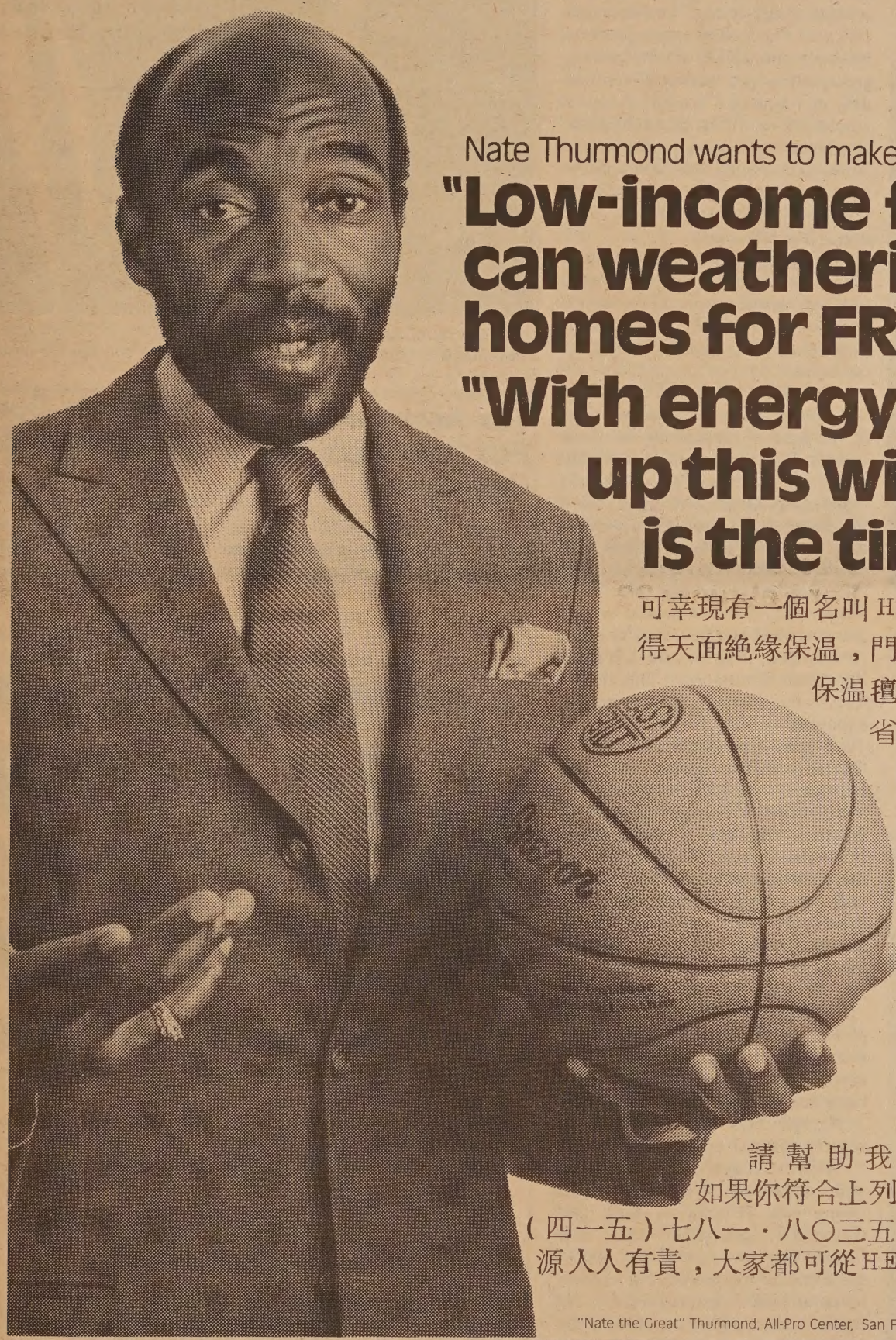
While Asian American legislators and political organizations have not commented on the strategy yet, Hansberry was optimistic that the party will indeed pay heed. "My position as paid staff at the national level for the Asian Pacific Caucus shows the party is willing to devote resources to outreach to as many caucuses as possible across the country," she opined.

But caucus delegate Ross Harano from Illinois thought the party could further demonstrate its commitment to the Asian American agenda by having an Asian voted to the party executive committee and as an at-large delegate at upcoming elections in March or April. "Then," Harano stated, "we will be in a stronger position to affect national politics." □

★★★★★★★★★★★★★★★★★

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

★★★★★★★★★★★★★★★★★



Nate Thurmond wants to make two quick points:

"Low-income families can weatherize their homes for FREE!

"With energy bills going up this winter, now is the time to act."

可幸現有一個名叫HELP的計劃，使低入息家庭可免費獲得天面絕緣保温，門窗安裝邊緣防風保温條，熱水爐加蓋保温氊子，包扎水管等節省能源設施。既可省錢，又可保暖。使低入息家庭能過一個舒適的冬天。

申請者必須是太平洋煤氣電力公司的用户，自置和自租房屋，家中各人總入息不超過下列標準：

家中人數	每月收入	六十歲以上每月收入
1	$ 622	$ 830
2	$ 840	$1120
3	$1057	$1410
4	$1275	$1700
5	$1492	$1990
6	$1710	$2280
7	$1927	$2570
8	$2145	$2860

請幫助我們擴大服務網

如果你符合上列標準，或認識友人符合上列標準，請電（四一五）七八一・八〇三五，或寄下列表格來　　本公司。節省能源人人有責，大家都可從HELP計劃受益。

"Nate the Great" Thurmond, All-Pro Center, San Francisco Warriors, 1962-73.

HELP — Help is here... and it's on the house

PG and E

CAL-NEVA Community Action Association

Just call 415-781-8035 or use this coupon.

YES! I AM INTERESTED IN HELP's free insulation program. Please have a representative call me as soon as possible.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Telephone _____

☐ Check this box if you don't have a telephone and we'll send a representative to your home.

IF YOU KNOW OF OTHERS who may qualify for HELP, do them a favor. Write their name and address below and we'll get in touch.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Referred by _____ (Your name)

Please send the coupon to:
PG&E, 245 Market St., Room 736, San Francisco, CA 94106.

Young Business Tycoon Finds Community Involvement Satisfying

By GRANT DIN

SAN FRANCISCO — William Chang is one of three young Asians recently profiled by *Newsweek* in an article called "The Oriental (sic) Rothschilds." The article focused on his family's business successes in Asia and the US and Chang's involvement in it, and his upbringing and education. One side of Chang not covered, however, was his community involvement.

Chang is currently president of Westlake Builders in San Mateo, the property development arm of the Westlake Group, his family's company. He was born and raised in Japan to a Chinese father and Japanese mother, attended boarding school in England, and was an honors graduate of Harvard College. While a student, Chang took a sabbatical to launch a trading business with the People's Republic of China, and Westlake is now extensively involved in trade with Japan and China.

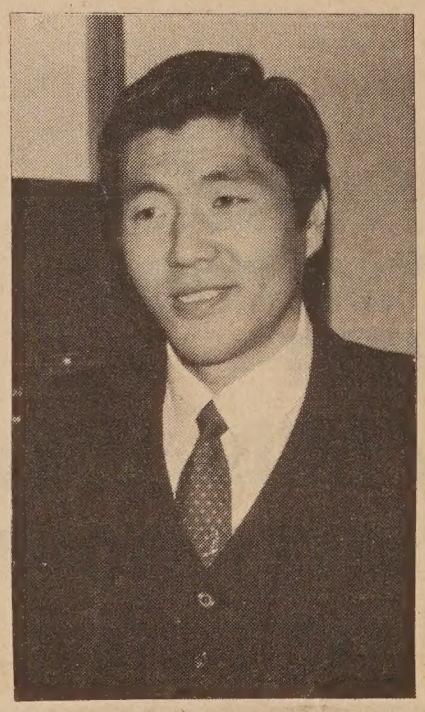
In the Bay Area, Westlake has been involved with the refurbishing of several office buildings near City Hall in downtown Oakland and the development of an office building in San Francisco's financial district.

FOUNDER

Chang was one of several founders of the Chinese American Association of Commerce, an organization that promotes US-China trade, in 1979. A year later, he helped found the Asian Business League, an organization for old and young Asian professionals, business owners, and entrepreneurs. He was the league's first board chairman.

Chang has recently expanded his interests, joining the board of directors of the Chinese American International School on the Peninsula and two groups which train and place unemployed persons from the inner-city *Network* in Oakland and the Chinatown Resources Development Center (CRDC) in SF. When approached by CRDC and Network, Chang had little knowledge of either group, but now speaks proudly of the organizations' accomplishments.

"When I was getting involved with the Chinese American Association of Commerce and the Asian Business League, I was particularly interested in making the right contacts, getting to know people in various industries that I could use as a personal reference," Chang recalled his earlier involvements. "I'm quite satisfied with what I've been able to accomplish in terms of contacts and friends in various lines of business and also in the professional arena."



William Chang . (Photo by Grant Din)

SHIFTED EMPHASIS

"But now it's not as satisfying to me to build an even greater network or base of references," he continued. "So now I've shifted my emphasis to Network and CRDC where I get my gratification from seeing others who are otherwise unable to be employed, or at least be unable to be employed in a very satisfying line of work, to be trained and sent out into the work place and become successful. And that's very gratifying," he said.

Chang sees both Network and CRDC as organizations that "contribute to keeping people off the streets and out of crime." "My motivation is to see these people make it in life," he declared.

REAL ESTATE

Chang feels his expertise is not in the area of fundraising for these boards. Instead he is often asked to join them because of his real estate experience. Often, the organization has been in the process of seeking new quarters for their offices or a meeting place. Chang helps with "the long-range strategy plans and 90 percent of that is where they're going to meet and how they're going to expand." Both the Chinese American International School and CRDC have been looking for new or expanded space.

Westlake's developments in Oakland is one reason why the company president jointed Network. "We have a vested interest in Oakland and one of the primary problems I saw in Oakland was there's a tremendous social problem and that's why downtown Oakland hasn't taken off," explained Chang, who thinks that Oakland will become "a booming financial center."

PLAYS BASKETBALL

Chang and his wife live at the foot of Telegraph Hill in SF. He runs 12 miles early in the morning two or three times a week and also plays basketball in the evenings at the Telegraph Hill Club nearby. In season, he also enjoys water skiing.

With so much financial success and community experience at his young age (Chang is only 28; *Newsweek* incorrectly said 32), Chang has "no grandiose plans" such as entering politics but expects to remain with Westlake and help his family's company grow. Given his history, it also appears that he will continue to be involved in community activities as well. □

FREE GIFT

with

LOW RATE CAR LOANS

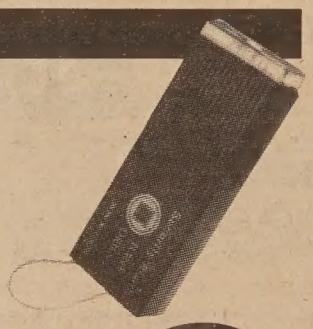
3 YEAR 13% A.P.R.

4 YEAR 13½% A.P.R.

5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

Member FDIC

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

American Asian Bank Appoints John Hou Alhambra Branch Manager

American Asian Bank chairman C.C. Tung (left) congratulates John Hou (right), recently appointed manager of the bank's new Alhambra office.

Tax Assistance For Low-Income Residents

SAN FRANCISCO — Free income tax assistance is available to low-income residents every Saturday from February 9 through April 6, 10 am to 3:30 pm at 738 Grant Ave., 2nd floor, in SF. Assistance will be provided by volunteers trained by the Internal Revenue Service and the Franchise Tax Board. Call Michael Woo at 974-7391 for information. □

Students Served Lunch to Elderly

Students in the Orient Express Service Group at Lowell High School served lunch to 200 seniors at Self-Help for the Elderly on January 19. The lunch was the first service project the group held with the seniors.

The students provided two large sheet cakes as a donation and presented $80 to benefit other programs of Self-Help. All of the money was raised by the students themselves for this event. □

NEWORLD
新世界 TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

MARCH 14 (Thursday) *17 days*
Shanghai, Hangzhou, Nanjing, Beijing. All deluxe hotel accommodations.
$1,995. Add $200 for New York CAAC departure.

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

MAY 5 (Sunday) *13 days*
Beijing, Qingdao, Shanghai. Deluxe tour. Hotels: Beijing-Toronto, Huichuan, Shanghai Hotel, special banquets, Beijing Opera.
$1,930. Add $200 for New York CAAC departure.

AUGUST 24 (Saturday) *26 days*
Beijing, Chengde, Datong, Hohhot Grassland, Lanzhou (Bingling Temple), Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Qingdao, Shanghai.
$2,640. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

Pius Lee: From Refugee to Chinatown Politician

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO — When Pius Lee slid into the murky, shark-infested waters on the China/Macao border some 30 years ago, his only thought was to live to see the sun rise from Macao where he would not feel the sting of being born into the landlord class in China just after the revolution. Today, after 21 years of buying and selling land in Chinatown, he runs one of San Francisco's most successful realty businesses. On the wall of his office on upper Grant Avenue hangs a picture of the exact spot where he crawled out of the water wet and destitute in Macao. On the other wall is a color blow-up of his seven-bedroom home which overlooks the St. Francis Yacht Club. Many would mull over all that happened in the time between those two photos, but Lee, still in the prime of life, shifts constantly in his executives chair and rapidly runs down the years of "activity," as he calls it, that have made him one of the most prominent people in the Chinese American community.

SUDDEN RESIGNATION

Known for his diligence and drive, Lee is used to working doggedly for something he believes in. That is why his sudden resignation from the chair of the Taipei-SF sister-city committee offered to Mayor Feinstein just before her trip to Taiwan over the New Year took everyone by surprise. Said Lee, "I served too long. I needed some change. The mayor has visited Taipei and seen it for herself. I hope that she can continue to do more to promote trade and culture."

Associates of the sister-city committee say that Pius Lee was pressuring the mayor to make her trip

Pius Lee.

to Taipei over the New Year an official visit, and in a fit of pique before she made her decision, had threatened to resign. Lee's resignation may mean a complete change in the committee's membership, as the chair traditionally invites members to join. A main function of the chair is to raise money to fund committee activities because the city makes no budgetary provisions for the group. Taipei, however, contributes to almost half of the committee's budget from its city coffers. The rest comes from businessmen who are members of the group.

During his five years as chair of the SF branch of the sister-city committee, Lee contributed more than $20,000. He also raised $35,000 from "his friends" to fund a playground built in Taipei's Yu Park. In exchange for the playground, Taipei contributed a traditional Chinese pavilion erected at Stowe Lake in 1981. Lee, who was the pavilion's project manager, said it has "4,000 pieces of wood in it, and not a single nail."

HAVE TO SPEND MONEY

Lee also paid for half of the fare of a SF Little League team's visit to Taipei in 1982, and in 1981 he personally arranged for Taipei to pay all of the expenses of the SF Boys Chorus during its trip to Taipei. Looking at his contributions, Lee said, "In order to be active, you have to spend money."

Lee, who is also president of the Chinese Chamber of Commerce, has made a lot of friends in SF Chinatown and in Taipei. "If the new chair [of the Taipei-SF committee] would invite me to join, I would consider it, because over the years I built up some good relationships," said Lee who made ten side trips during business trips to Hong Kong where he is a registered real estate broker over the past five years.

Very few of Lee's investments come from Taiwan, and his interest in the island is not a family interest as none of his family ever lived there. Lee's link to Taiwan is through his business associates in Chinatown who have deep commitments to the Chinese Nationalist Party's ideology. With the opening up of the mainland, however, Lee has noticed that many of his associates are now going to China to visit their families. "I will probably go some day myself. . . . I am open-minded, but I still don't think communism is a solution," said Lee, who describes himself as "still pro-Republic of China."

UNION ORGANIZER

Before he became a real estate tycoon, Lee was an organizer for the International Ladies Garment Workers Union. "I'll never forget those ladies. I didn't have much success as an organizer, but at least I was able to make people understand that they should stand up for themselves if they are being treated unfairly." In 1984, as a member of the State Industrial Welfare Commission, he showed that he has not forgotten "those ladies" by pushing through a resolution which makes manufacturers who employ workers through sweat-shop contractors responsible for paying the workers minimum wage. "We saw there were a number of violations and the ladies were not getting even minimum wage," said Lee, who admitted that the resolution "has no real teeth." "It takes a long time to make something work. I still pay lots of attention to the welfare of workers in Chinatown," he said.

As co-chair of the Commercial Club Workers Special Fund, Lee recently held a luncheon which netted a $5,000 pot out of which each worker, who has been on strike for weeks, received $100. "When my friends say 'If you are president of the Chinese Chamber of Commerce, how can you support the union?' I say this is not supporting the union, this is supporting the workers, fighting for their rights," said Lee. "All of the members of the Commercial Club are wealthy people who can afford to pay their wages. Some of these workers have been there from five to 32 years and some of them have given their whole life to the club. My concern here is that out of 53 workers, 49 are Chinese and they are treated unfairly."

NOW I DON'T FORGET

"In Hong Kong I was a poor guy," continued Lee referring to the years spent as a refugee working in a machine shop before immigrating to the US. "I suffered a lot. I know what it is to be poor and in trouble. . . . Now I don't forget the community."

Lee's generosity is becoming legendary. In 1977 and 1978, he gave what he calls "the best lunch in Chinatown" at the Empress Restaurant to 800 senior citizens from Self-Help for the Elderly, which he also worked to establish.

Lee is conscious of the position of the poor newcomers. When he and his wife came to the US in 1963, the couple lived in a small apartment on Leavenworth St. Lee worked as a teller at SF Federal Savings during the day and went to night school to study for his real estate license. His only community contacts were through his family association, of which he automatically became a member when he arrived.

NEXT GENERATION

Lee feels that too many of the city's Chinese Americans are politically apathetic. "The older newcomers, especially the refugees, they are contented if they have a job and can get a good education for their children," he said. Lee, who lost a bid for the Board of Supervisors in 1980, is looking to the next generation of Chinese Americans, the teenagers, who will be able to vote in a few years to take a more serious interest in expanding their political power.

The community is evolving, observed Lee. "Newcomers are now arriving with a lot of money. In the past we arrived poor," he remarked. The money, much of which is coming from Hong Kong, will provide jobs and capital for the community.

Lee, who obviously knows how to use money as a tool to generate political power, hopes that the new money will infuse the Chinese American community with the means to agitate for more say at City Hall. If that had happened, perhaps the threatened resignation of someone like Pius Lee from a city committee would not have been so hastily accepted. □

Oakland Festival Seeks Entertainers

OAKLAND — Festival at the Lake, set for Oakland's Lakeside Park on May 31 to June 1, is seeking musicians, dancers, comedy, and performance events.

Entertainment Coordinator Doug McKechnie will be accepting audio and video tapes for festival coordination until Thursday, February 28. All materials should be sent to Festival at the Lake, 1515 Webster St., Oakland, CA 94612.

McKechnie said he is seeking to top last year's combination, where audiences of about 75,000 were treated to Japanese puppeteers, juggling, ballet, jazz, and ethnic music and dance. □

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
'84 Clearance Sale
The Early Bird Gets The Best Deals
RX-7 GLC
B2000
pickup
626
請來電或訪見： 趙福登先生 謝漢華先生
通國.粵.英語 C. Louie Jew Simon Tse
C LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS
AAA
APPROVED AUTO REPAIR

Tue. FEB. 5 thru Mon. FEB. 11
Oakland Coliseum

SAVE $2.50 ON ALL TICKETS!
KGO-TV 7 NEWS NIGHT

Tue. FEB. 5		7:30PM
Wed. FEB. 6		7:30PM†
Thu. FEB. 7		7:30PM†
Fri. FEB. 8	2:00PM†	7:30PM
Sat. FEB. 9	12NOON† ... 3:30PM	8:00PM
Sun. FEB. 10	1:30PM	5:30PM
Mon. FEB. 11	2:00PM†	7:30PM†

†SAVE $1.00 *On Kids Under 12!*

ALL SEATS RESERVED
$6.50 - $8.00 - $9.00

Wed. FEB. 13 thru Mon. FEB. 18
Cow Palace

SAVE $2.50 ON ALL TICKETS!
KGO-TV 7 A.M. SAN FRANCISCO NIGHT

Wed. FEB. 13		7:30PM
Thu. FEB. 14		7:30PM†
Fri. FEB. 15	2:00PM†	7:30PM
Sat. FEB. 16	12NOON† ... 3:30PM	8:00PM
Sun. FEB. 17	12NOON† ... 3:30PM	8:00PM
Mon. FEB. 18	1:30PM	5:30PM

†SAVE $1.00 *On Kids Under 12!*

Info: Oakland (415) 639-7700
San Francisco (415) 469-6065
Groups: (415) 331-0365

3 WAYS TO GET YOUR TICKETS

IN PERSON: OAKLAND COLISEUM or COW PALACE BOX OFFICE, SAN JOSE BOX OFFICE and All TICKETRON Outlets

BY PHONE: Oakland (415) 639-7700 San Francisco (415) 469-6145 Mon.-Sat. 10 AM to 6 PM • Use VISA or MASTER CARD *(Service Charge per Phone Order: Oakland $1.50 • San Francisco 10%)*

BY MAIL: Send self-addressed, stamped envelope with check or money order payable to DISNEY'S MAGIC KINGDOM ON ICE c/o Oakland: Oakland Coliseum Box Office, Nimitz Freeway & Hegenberger Road, Oakland, CA 94621. San Francisco: Cow Palace, P.O. Box 34206, San Francisco, CA 94134

Ride BART to Walt Disney's Magic Kingdom On Ice!

Taiwanese Film Producer Implicated in Plot to Kill Henry Liu

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO — "These reports make the Taiwan government look like a sieve," said Jerome Garchik, attorney for Mrs. Henry Liu in reference to a plethora of Chinese-language publications here and abroad on the Henry Liu murder. Chinese-language press in Hong Kong, New York, Los Angeles, and San Francisco, along with "opposition" papers in Taiwan, are providing bits and pieces of the Liu murder to readers throughout the world.

Lieutenant Tom Reese of the Daly City police confirmed part of Taiwan's *China Times* reports that, according to an unnamed "high government official" in Taiwan, a Taiwanese film producer, Shuai Yu Feng, is also involved in the plot. Shuai Yu Feng, said Reese, "may have been the person who introduced Chen Chi-li to Admiral Wong Hsi-ling." Wong, head of the intelligence division of Taiwan's National Defense bureau was arrested two weeks ago in Taipei in connections with the Liu murder plot. His assistant, Colonel Chen Hu-men, was also arrested at the same time. Reese did not interview any intelligence officers when he went to Taiwan two weeks ago to interrogate suspects Chen Chi-li and Wu Tun.

According to a report in Taiwan's *China Times*, Shuai Yu Feng was working as a liaison between the underworld and Wong's intelligence division. Shuai reportedly was in SF last year with suspected hitman, Wu Tun, and cased Henry and Helen Liu's giftshop at Fisherman's Wharf while looking for an opportunity to kill Henry Liu. Another, unnamed accomplice was involved in the attempt. Reese, however, would not comment on these allegations.

That paper also reported that Chen Chi-li flew to LA on September 14 and met with Wu Tun, who had been in the US for two weeks. On October 9, the two met with Tung Kuei-shen, a third suspect thought to be hiding now in the Philippines. On October 15, the three were allegedly driven by David Yu, a Monterey Park businessman and national distributor for Chen Chi-li's magazine, *Mei Hua*, to Henry Liu's residence where he was gunned down by Wu Tun and Tung Kuei-shen. After the murder Chen Chi-li allegedly made three tape recordings, leaving two in the US with Bamboo Gang operatives, "White Wolf" in LA, and "Yellow Bird" in Houston.

PARTY

Chen Chi-li held a party celebrating the opening of a North American branch of *Mei Hua* in Houston last fall. According to *Fa Yang Weekly*, top officials from Taiwan's Coordinating Council of North America were present at that party: the council's Hosuton chief, Liu En-Ti; chief of Taiwan's Government Information Bureau, Chang Ning-chih; and the Houston secretary of the Committee of Overseas Chinese, Chang Hsueh Hai.

East/West has received a letter stating that the name "Mei Hua," used by Chen Chi-li's magazine, is connected to a secret society within the intelligence division of Taiwan's public security department which is called "mei hua," or "plum blossom." The plum blossom has been the national flower of the Republic of China since 1912. The letter states that ". . . from the very first, Chiang Ching-kuo appointed this mei hua [plum blossom] group. Afterwards it was directed by "Chiang Hsiao-X." Everyone among the highest rank of officials has a mei hua (plum blossom) stem." The secret plum blossom group uses 78 operatives in Taiwan and abroad to "challenge those who are against the KMT."

The letter furthermore states that the resignation of Tso Ying Lung from Taiwan's Cultural Affairs Division was due to his failure to purchase the rights to Henry Liu's biography of Chiang Ching-kuo. The central committee of the Taiwan government reportedly discussed the problem of Liu's biography, and a spokesman for "Chiang Hsiao-X" made it clear that Liu would be assassinated.

OFFERED $100,000

Mrs. Henry Liu has admitted that her husband was offered up to $100,000 for the rights to his book, but had refused to sell. Henry Liu, however, did soften the tone of some passages and change the appendix of the biography after being approached by his long-time acquaintance, Hsia Hsao Hua, who worked in Washington, DC as a lobbyist fore Taiwan and is currently news chief for *Taiwan Daily*. Hsia Hsao Hua stayed with the Lius in January 1984 for two days before returning to Taiwan. He later called Henry Liu from Taipei saying he had been in contact with Wong Hsi-ling, and that Wong was sending Liu $20,000 in gratitude for changes the author made to the biography. According to Mrs. Liu, a check for $8,000 arrived at the Liu home in mid-March, and every three months thereafter, $3,000 was received until September.

Taiwan has been accused of closely monitoring the news media, frequently banning opposition press within the country, and harassing overseas Chinese-language publications which print items unfavorable to the government. The publicity surrounding Liu's biography of President Chiang Ching-kuo and the attendant onslaught of details sensationalized by opposition papers and magazines proved embarrassing to Taiwan's ruling party, the KMT.

CONTROL

Henry Liu was a well-known contributor to the so-called "dissident" publications in the US, Hong Kong, and Taiwan. Taiwan, however, appears to control all incoming and outgoing broadcast through an exclusive contract with China Broadcasting Corporation of which President Chiang's son, Chiang Hsiao-wu, is president.

Chiang Hsiao-wu is widely believed to be the executive secretary of the national security committee which operates out of President Chiang's office and oversees security groups in the executive branch and the defense department. However, Taiwan's official news agency issued a statement last week denying that Chiang Hsiao-wu was executive secretary of the national security committee.

Fa Ying Weekly reported that Chen Chi-li, reputed leader of the Bamboo Gang, met with Chiang Hsiao-wu, Wong Hsi-ling, and Colonel Chen Hu-men at a dinner party which included several lesser known Taiwan movie stars. When talk turned to how difficult it was for the Taiwan authorities to secure the rights to President Chiang's biography, Chen Chi-li volunteered to take care of any problems the Chiang family was having, according to *Fa Ying*. This was the first of the many alleged meetings between the four to plot the murder of Henry Liu.

SEVEN LETTERS

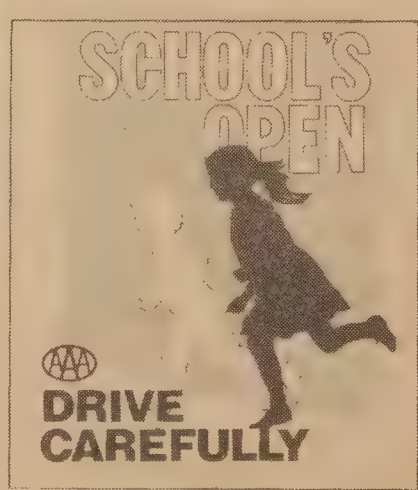
Excerpts from seven letters allegedly written by Henry Liu in the capacity of a Taiwan intelligence agent were leaked to the press last week. The recipient of one of the letters has been identified by Mrs. Henry Liu as Hsia Hsao Hua, the *Taiwan Daily* agency chief who had convinced Henry Liu to amend the Chiang biography. According to an "Avant Guard" report, Hsia Hsao Hua was "outraged" by the use of a private letter sent by Liu, with whom he corresponded once a month. The letter contains terse observations of people and places during Liu's 10-week trip to China last fall.

The six other letters supposedly written by Liu contain descriptions of a counsel general's staff in the US, a report of China's airline staff, the personalities and organization of the Taiwan Independence Movement in the US, and an account of a Chinese trade delegate who tried to commit suicide after attempting defection to the US last year. The return address on these letters is a Taipei post-office box. The authenticity of the letters has not been ascertained.

Taiwan also announced last week that Chen Chi-li and Wu Tun would be "court marshalled." It is not known whether or not the trial of the two suspects, who are not members of the military, will be a public one. Both Chen and Wu are prisoners of the Taiwan Department of Justice, an agency similar to the FBI. □

Chinese Acrobats Perform at Walt Disney World's Epcot Center

The Provincial Acrobatic Company part of the 76-member Hebei Folk Performing Arts Troupe from the People's Repbulic of China performs at Walt Disney World's Epcot Center. The performances were held this month as part of Chinafest, a year-long series of international festivals saluting the countries of Epcot Center's World Showcase.



ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

REAL ESTATE

Commercial Zoning Categories in SF

By DONALD DONG

In an earlier issue, we examined *residential* zoning categories *(E/W 1/16/85)*, as defined by San Francisco's Department of City Planning. As a companion to that discussion, we now look at the various *commercial* zoning categories, again focussing on the category types and the principal usages defined under each.

We remind our readers that in addition to *usage*, the zoning codes also set guidelines for various other construction specifications, the following being a sample list: floor area ratio limits, off-street parking requirements, dwelling unit density, height limits, sign controls, and rear yard requirements. A comprehensive analysis of the kind of commercial improvement that may be constructed on a given lot must therefore take into account factors besides those which we will be discussing.

For the public at large, the usages permitted under each of the various commercial zoning categories will comprise the major concern, as other specifications are more for the specialized interests of builders and developers.

Sections 210.1 through 210.4 of the SF Municipal Codes define four commercial zoning categories; they are: C-1, neighborhood commercial; C-2, community business districts; C-3, downtown commercial; and C-M, heavy commercial districts.

1. Neighborhood Shopping and Community Business Districts

C-1 districts, as defined by the Municipal Codes are intended for commercial operations that supply retail goods and personal services for the convenience of nearby residents. As such districts are generally surrounded by residential housing, the C-1 districts are typically in the outlying portions of the city, away from the highly concentrated business centers and industrial areas. The size of the improvements in the C-1 district must conform with the residential units nearby. Moreover, the particular usages of the C-1 businesses must also be consistent with an essentially residential environment so that open use of land for nonretail enterprises, such as auto-related usages, will be minimized and discouraged.

The code itself states usages under D-1 to be for the retail sale of *new* goods and offices, while entertainment or auto-related activities are not allowed. Even items as video machines are limited in C-1 districts, allowing only up to two machines as accessory use.

Under C-2 zoning, the categories of commercial usage are only slightly expanded. In addition to retail and offices, C-2 allows restaurants and more latitude for auto-oriented businesses. Generally, C-2 districts are found in more densely built communities and appear as small clusters of stores or even in larger concentrations. C-2 is commonly represented by strip developments along major thoroughfares; but the aim of C-2 districts is to still be consistent with the character of their surroundings.

While C-2 is similar to C-1 in emphasizing compatible retail operations, C-2 allows businesses dealing in a wider variety of goods and services. Otherwise, C-1 and C-2 share many similarities, including construction requirements as floor area ratio limits, off-street parking, sign controls, etc.

2. Downtown and Heavy Commercial Districts

The Downtown Commercial Districts designated by C-3 are subdivided into four subgroups: C-3-0, downtown office; C-3-R, downtown retail; C-3-G, downtown general commercial; and C-3-S, downtown support.

The manner in which the downtown C-3 districts are subdivided is itself descriptive of potential use. The codes stipulate that the downtown commercial districts can include offices, hotels, retail, wholesale, entertainment, institutional, and even light manufacturing operations. But while the usages are considerably expanded from C-1 and C-2 districts, it should be noted that, because of its very high density, the downtown districts are besieged with ever-increasing regulatory controls. Because of the cost of downtown properties, the dollar amounts involved in most activities, and the complexities of regulatory controls, much greater care must be exercised for C-3 projects.

C-M districts allow heavy commercial usages with a limited allocation of available space for certain heavy commercial activities not permitted in other commercial districts. These include storage and repairs, so that C-M districts allow retail, wholesale, offices, light manufacturing, and processing as well. In most cases, such activities are confined to only parts of a building. Because of its heavy commercial use, enclosure requirements to contain the activity and a screening of outdoor use are imposed to protect, as much as possible, residential and other commercial activities that often are not too far away. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Hong Kong Gold Coin Celebrates Year of the Ox

A $1000 gold coin was commissioned by the Government of Hong Kong to celebrate the Year of the Ox. The 10th in an ongoing series of legal tender coins commemorating each of the 12 animals in the Chinese calendar, the coin was struck in 22-karat solid gold in limited mintages of 10,000 proof and 20,000 brilliant uncirculated conditions. The obverse bears an Arnold Machin portrait of the Birtish Queen Elizabeth II and the reverse depicts the legendary ox designed by Lady Elizabeth Haddon-Cave. The coin is available through the British Royal Mint in New York (800) 221-1215. □

East Coast Asian Students To Hold Conference

NORTHAMPTON, MA — The East Coast Asian Students Union will hold its 1985 conference February 15-17 at Smith College in Northhampton, MA. The conference will feature panelists from fields such as politics, business, media/performing arts, law, medicine, engineering, and education. They will share their experiences in dealing with issues of Asian American identity, career choice, and community involvement. Registration fee for the conference is $13. Call Anna Liu (413) 584-5553 or Lillian Yeh (413) 586-9619 for information. □

Chinatown Lions Club Provides Glasses to Students

San Francisco Chinatown Lions Club established the "Children's Eye Program" at North East Medical Services to provide glasses to eligible students in the San Francisco Chinatown area. Shown above are the club's president and officials and recipients of the eye program. □

10.66% FIXED RATE!!

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

WESTPARK PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

2539 Lake Street
Condominiums

A condominium conversion in the Richmond district in San Francisco. Three one-bedroom and one two-bedroom units. $127,000 to $193,000.

450 Company
Oliver Wen
Vice President
2030 Union Street
San Francisco, CA 94123
(415) 346-5244

This announcement appears as a matter of record only.

EVENTS

FASHION SHOW PARTICIPANTS sought for Santa Clara County International Fair. Those interested in modeling call (408) 295-3050 before March 1 for more information.

ARTS OF CHINA: a basic introduction to Chinese history, civilization, and art from the Five Dynasties period, 10th Century thru the 20th century. $55-65. Society for Asian Art, Asian Art Museum, Colden Gate Park, SF.

ASIAN ART MUSEUM *FREE* to the public each Monday & Tuesday during February. Also, free films on Mondays at 10:30am & 2pm: "Chinese History," by Wan-go Weng thru 2/11 and Chinese cuisine & culture by Sue Yung Li, 2/18 & 25. 558-2993.

FINE CHINESE PAINTINGS of the 18th-20th Centuries. Thru 2/16. North Point Gallery, 872 No. Point, SF. 771-3548

ART EXHIBIT thru 3/24 "Bones of Jade, Soul of Ice: The Flowering Plum in Chinese Art" at University Art Museum, Berkeley. Chinese paintings, ceramics, silver, textiles, & scholar objects that represent the theme of the flowering plum. 642-1438.

WED, FEB 6
Noon Foreign Investment in China: Is There a New "Open Door?" by Stanley Lubman. World Affairs Council, 312 Sutter St, Ste 200, SF. 982-2541.

THURS, FEB 7
Thru March 17 Art Exhibit;The Artist as Social Designer: Aspects of Public Urban Art Today. LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd, LA. (213)857-6111.
9am Postal auction of unclaimed merchandise at Postal Concentration Ctr, 228 Harrison St, SF. Preview 2/6, 8am-1:30pm. Catalogues both days. 550-5017.
1:30pm SF Planning Commission considers amendments to the City Planning code. Rm 282, City Hall, SF. 558-4656.

FRI, FEB 8
8pm Film: "Jazz Is My Native Language," by Renee Cho. Documentary on Toshiko Akiyoshi. $2 at SF Art Institute, 800 Chestnut St (between Jones & Leavenworth).

SAT, FEB 9
1-3pm Nobiru-Kai Japanese language class. Beginner, Intermediate, Advance. Every Sat. thru 4/6. Accepting enrollment thru 2/23. Kimochi Home, 1531 Sutter St. 922-2033.

SUN, FEB 10
11am Sushi Workshop at Hamako Rest, 108 B Carl St, SF(near Cole). 922-2033.
7pm Soprano Li-Chan Chen featured in Schwabacher debut recital. Program includes Rossini, Schubert, Strauss and Chinese folk songs. $6. 565-6435.

TUES, FEB 12
7pm "Networking & Your Professional Career" by ABL of So Cal. $22-26. LA Athletic Club, Empire Rm, 4th fl, 431 W.7th St, LA. (213) 476-2410.

WED, FEB 13
7pm Slide presentation: "Everyday Life in Kyoto:Images of the 16th Century City" by Dr, Mary Berry. French Parlor, Sheraton-Palace Hotel, 639 Market St, SF. $4-6. 986-4383.

Advertise in East/West. Call 781-3194.

THRUS, FEB 14
Valentines Day
11:45am Asian/Pacfic Noon Network mtg. County Govt Ctr, East Wing 11th fl, Confab rm, 70 W.Hedding St,San Jose. (408)294-2505.
7:30pm CADC monthly mtg. Chinese YMCA. Ling-Chi Wang, Chair of Committee to Obtain Justice for Henry Liu, will speak on the latest developments on this case. 397-3296.

FRI, FEB 15
Thru 2/17 East Coast Asian Students Union 1985 Conference. $13. Smith College, Northampton, Mass. (413) 584-5553 or 586-9619.

SAT, FEB 16
Noon Vietnamese Tet Festival in San Francisco '85. Roosevelt Jr High, 460 Arguello St(at Geary). 885-2743. Also 2/17.
8pm *PARTY* Dy & Lori's 5th Annual Birthday Extravaganza. 'No Shoe Affair'; nice socks only. Daytime Hotline: Dy:547-3258, Lori:788-9000.

TUES, FEB 19
5:30pm SF Commission on the Status of Women monthly mtg, State Bldg, 350 McAllister St, Rm 1202, SF. 558-3653.

7pm Regional mtg of Asian Pacific American Advocates of California. JACL Hqt Bldg, 1st fl, 1765 Sutter St, SF. 397-5365 or (408) 998-1544.
7:30pm "Parenting & the Asian American Child" by Dr. Vicky J. Fong. Stepping Stones, 2012 P St, Sacramento. (916)442-7836. Free

WED, FEB 20
CHINESE NEW YEAR
Year of the Ox. 1985 Festival begins Feb 23, runs thru March 2.
7:30pm "The Challenges Facing Asian-Caucasians Marriages," by Ryo Imamura. 2751 Louis Rd, Palo Alto, (415) 540-5373.

Alienation

continued from page 4

egalitarianism as well as worker alienation."

With China, the Soviet Union and the Western industrial nations all seeming to succumb to the same industrial imperatives, has Cooper concluded that the attempt to solve the problem of worker alienation is a lost cause?

MALLEABLE

"I don't like to think so. I find hope in the example of many pre-industrial societies where work and leisure have never been rigidly divided. They demonstrate that human behavior is certainly malleable.

"And, here and there in the industrial world, experiments have been conducted in horizontal job enlargement [giving workers more responsibility in production] and vertical job enlargement [giving workers a role in management]," he noted.

"Moreover, some people feel that the goal of rehumanizing work may be served by computers—though computers might have just the opposite effect."

As for the fate of China's workers, Cooper will soon have another opportunity for first-hand observation. He's among the anthropologists of various nations who've been invited to participate in a symposium on Chinese anthropology to be held in mid-December at China's Zhongshan University. □

CLASSI-ADS

INTERPRETER

UOP Dental School, part time position in Children's Dental Clinic. Must be able to speak Mandarin, Cantonese and English, 929-6550.

GOVERNMENT JOBS. $15,000 - $50,000/yr possible. All occupations Call (805) 687-6000 Ext. R-5469 to find out how.

SENIOR INTERNAL AUDITOR

SALARY RANGE:
$2664-$2937 a month

The City of Oakland is seeking an internal auditor to perform audits and reviews of City operations,contracts and grant programs.

The position requires a bachelor's degree in accounting, business administration, or a related field, and 4 years of professional auditing experience, including 2 years in internal auditing and 3 years in a supervisorial position.

The selected candidate will be responsible for independent audits or lead a professional audit team in the office of City Auditor.

The City of Oakland offers excellent fringe benefits, including medical, dental, vision, life insurance, tuition reimbursement, and 13 holidays a year.

TO APPLY: Complete a Supplemental Application and a City of Oakland Employment Application and submit both on/before February 15, 1985.

City of Oakland
Office of Personnel
Resource Management
1417 Clay St.
Oakland, CA 94612
PHONE: (415) 273-3526

We are open 8:30 a.m. to 5:00 p.m. We are open during lunch hour and you may pick up an application and supplemental during lunch hour or send in a self-addressed stamp envelope.

$145,000.00

For sale by owner. Lg 4 BR, 2 BA older home. Sunny location on level lot 60x100. Easy walk to bus, stores & school. Good buy for investors or large family. Owner financing available. Marin County. Call:456-0623

POLICE OFFICER

Lateral Entry
$1898.00-$2800.89

Qualifications: Current employment as a full time peace officer in a California P.O.S.T. certified police agency; possession of a P.O.S.T. basic certificate issued by the State of California; completion of 60 semester units or 90 quarter units. Contact City of Sacramento Personnel Department for a complete list of qualifications. To apply submit application and supplement to: City of Sacramento, Personnel Department, 801 9th St., Room 101, Sacramento, CA 95814 by Friday, February 22, 1985, 5pm. Applications may be picked up starting Monday, February 11, 1985, Monday-Friday, Noon-5pm only or call (916)449-5726.EOE/AA

KNEW - S.F./OAK

Rare opportunity at Bay Area's #1 Country Music station for a Production Director. Creative Production and Voice Skills a must. Min. 5yrs exp. AFTRA position. NO phone calls. Tapes and Resume to: Bob Guerra, P.D., P.O. Box 910 Oakland, CA 94604 E.O.E. M/F/H.

Crown and Bridge Technician for quality oriented, restorative practice. 2 dentists also on prosthetic staff at U.O.P. dental school. 2 rooms, 4 kavo bench equipped lab with its own heating and air conditioning. (415) 530-7000.

GOVERNMENT JOBS $16,559-$50,553/year. Now Hiring - Your Area. Is it true? Find out now. Call 805-687-6000 Ext. R-4195

RUSSIAN HILL (Chinatown Area)

4 rooms top floor flat, best location, newly remodeled. $800/mo. (415) 392-4409.

---

5 story, 56 unit apt. building w/ elevator (Near Oakland Chinatown) 1450 Alice St. for $1,850,000. Must sell. Call Adolph Brostrom 934- 4194.

Janitorial Services Manager & Assistant Manager. $34,000 - $42,000/yr. & $24,000 - $29,000/yr. Requires 5 yrs. experience managing 20 to 40 janitorial employees in a large facility. Pleasant North Peninsula location. Send resume & job history to Personnel, P.O. Box 8097, San Francisco, CA 95128 Attn: Sandy.

PUBLIC NOTICE

REQUEST FOR PROPOSAL AND BIDDERS' CONFERENCE NOTICE

The Private Industry Council of San Francisco, Inc. (PIC) is issuing a Request For Proposal (RFP) for interested organizations to increase the basic English reading and mathematics skills of eligible San Francisco residents by four-grade equivalents within twelve months. The increase will be based on a comparison of pre- & post-program results from the same standardized test instrument which will be administered centrally.

A Bidders' Conference has been scheduled for Friday, February 8, 1985 starting at 1:30 PM in the auditorium of the San Francisco Community College District office located at 33 Gough Street. Copies of the RFP packet will be available at that time. Additional copies will also be available at the PIC Office (1748 Market Street) after the Bidders' Conference. The PIC Staff and educational consultant will be present at the Bidders' Conference to review the requirements of the RFP as well as answer any questions from the audience.

Completed RFP packets are due at the PIC Office by 5:00 PM, Friday, March 8, 1985. Proponents are urged to hand-deliver their proposals to the PIC. If the proposals are mailed, they must be postmarked no later than March 5, 1985.

Technical assistance will be available from the PIC Staff by contacting Raymond R. Holland, Bernard Gunther or Greg Marutani at (415) 621-5911. Arrangements to meet with the educational consultant should be scheduled in advance by contacting the PIC Office.

COUNSELOR

Adult acute residential treatment. FT $1207/mo. + benefits. Fluency in Tagalog, Vietnamese &/or Cambodian required. Resume by 2/22/85 to: Program Director, 77 Cortland St., San Francisco, CA 94110. EOE

INVITATION FOR BIDS
AUTOMOBILE PARKING LEASE
UNION SQUARE GARAGE

The San Francisco Recreation and Park Commission will receive sealed bids at the office of the Recreation and Park Commission. McLaren Lodge, Golden Gate Park, until 10:00 a.m., March 5, 1985, for the purpose of operating a public parking garage.

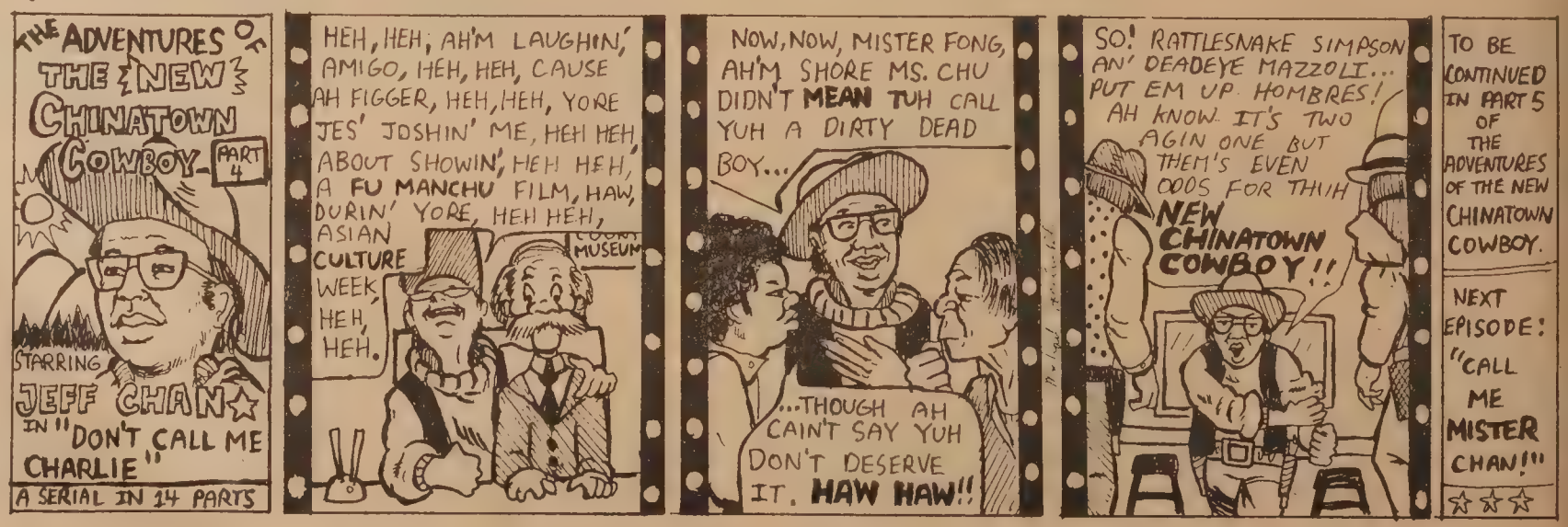
Forms available at the Property Management Office of the Recreation and Park Department, McLaren Lodge, Golden Gate Park, Fell and Stanyon Streets, San Francisco, CA 94117

Rights reserved to reject any and all bids.

RECREATION AND PARK COMMISSION
Feb. 6, 1985 - lt

YONKTOWN

By MICHAEL CHIH-MING HORNBUCKLE



LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84944
The following person(s) is (are) doing business as Foxy 7, 2336 Mission Street, San Francisco, CA 94110:
Oliver Kuk Kwon, 25 Bermar Lane, Alamo, CA 94507.
This business is conducted by an individual.
Signed: Oliver Kuk Kwon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84932
The following person(s) is (are) doing business as The M. Company, 4408 Prairie Willow Court, Concord, CA 94520:
Morris Mark, 4408 Prairie Willow Court, Concord, California 94520.
This business is conducted by an individual.
Signed: Morris Mark
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84922
The following person(s) is (are) doing business as York Sing Company, 2307 16th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Ting Jong Yuen, 2307 - 16th Ave. San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ting Jong Yuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 8, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85061
The following person(s) is (are) doing business as Dea's Construction Company Ltd., 655 Campbell Ave., San Francisco, CA 94134:
Suey Kwon Dea, 655 Campbell Ave. San Francisco, CA 94134.
Suey Fong Dea, 166 Schwerin St., San Francisco, CA 94134.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Suey Kwon Dea
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85094
The following person(s) is (are) doing business as Park Garment Mfg, 3630 Patterson Avenue, Oakland, CA 94619:
Winan Tak Yin Yu, 3630 Patterson Ave., Oakland, CA 94619.
This business is conducted by an individual.
Signed: Winan Yu Tak Yin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85140
The following person(s) is (are) doing business as Wang-Lei Sewing Company, 20 Vinton Court, #1, San Francisco, CA 94108:
A. Cau Lo, 20 Vinton Court, #1, San Francisco, California 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: A. Cau Lo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85148
The following person(s) is (are) doing business as City Snacks, 132 Santa Barbara, Daly City, CA 94014:
Joney Sam, 132 Santa Barbara, Daly City, CA 94014.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joney Sam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84950
The following person(s) is (are) doing business as Tsu Consulatants, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132:
John B. Tsu, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
Susan Tsu, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Susan Tsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85545
The following person(s) is (are) doing business as C & E Alarm System, 1763 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94134:
Charles Baon, 1763 Geneva Ave., San Francisco, CA 94134.
Ester C. Baon, 1763 Geneva Ave., San Francisco, Ca 94134.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ester C. Baon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84839
The following person(s) is (are) doing business as Happy Garden Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
King Yee Choy, 942 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
Man Ton Toy, 1327 Leavenworth Street, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: King Yee Choy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 4, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84778
The following person(s) is (are) doing business as Word Wind, 1720 Golden Gate Avenue, #22, San Francisco, CA 94115:
Charlotte M. Sonoda, 1720 Golden Gate Avenue, #22, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Charlotte M. Sonoda
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84756
The following person(s) is (are) doing business as Macys Trading Co., 638 Kearny Street, No. 206, San Francisco, CA 94108:
586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121
Mary Cheung, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121
John Cheung, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Mary Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 2, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84892
The following person(s) is (are) doing business as C & H Food Corporation, 222 Sutter Street, 4th Fl., San Francisco, CA 94108:
C & H Food Corporation, 222 Sutter Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: C & H Food Corporation Christopher Chan, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 8, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85554
The following person(s) is (are) doing business as Mark Enterprise, 1935 - 22nd Avenue, San Francisco, CA 94116:
Stanley Mark, 1935 - 22nd Ave., San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by an individual.
Signed: Stanley Mark
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84511
The following person(s) is (are) doing business as San Francisco Traders Ltd., 466 37th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Harold Louis Heringhi, 466 37th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Harold L. Heringhi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1984.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85404
The following person(s) is (are) doing business as Reliable Vacuums, 100 Palm Avenue, #3, San Francisco, CA 94118:
Jose A. Calonje, 100 Palm Ave. San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jose A. Calonje
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 25, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84951
The following person(s) is (are) doing business as Ed Wong Money Brokers, 1020 E. Poplar Ave, #2, San Mateo, CA 94401:
Edward Wong, 1020 E. Poplar Ave. #2, San Mateo, CA 94401.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ed. K.C. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85006
The following person(s) is (are) doing business as China-U.S. Food Industry, 1237 Taylor St., San Francisco, CA 94108:
Yuyitung & Associates, Inc. (incorporated in State of California)
1237 Taylor St., San Francisco California, 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Yuyitung & Associates, Inc. Quintin Yuyitung Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85008
The following person(s) is (are) doing business as ARCUS, 15 Anzavista Avenue, San Francisco, CA 94115:
Barry Alan Chin, 15 Anzavista Avenue, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Barry A. Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85060
The following person(s) is (are) doing business as Parker Associates, 1670 Green Street, San Francisco, CA 94123:
Melissa Parker Draper, 1670 Green Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Melissa Parker Draper
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 066109
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Cybelle's, 101 Utah St. San Francisco, CA 94103:
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 17, 1982.
Isabel Louie, 1589 Sacramento St. #6, San Francisco, CA 94109.
Cynthia Yee, 101 Alton Ave, San Francisco, CA 94116.
This business was conducted by a general partnership
Signed: Cynthia Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January, 3, 1985.
Pub.Dates:Feb. 6, 13, 20, 27,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84441
The following person(s) is (are) doing business as Z & K Partnership, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115:
Zak Drummer, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115.
Walter Ratay, 1700 9th Avenue, Sacramento, CA 95818.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85245
The following person(s) is (are) doing business as Mascara Club, 1403 Haight St.,, San Francisco, CA 94117:
Judith Gilman, 58 Parnassus, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Judith Gilman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 22, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85218
The following person(s) is (are) doing business as Mariwa Mercantile Co., 439 - 22nd Avenue, San Francisco, CA 94121:
Lily Wai-Sin Chan, 439 - 22nd. Avenue, San Francisco, CA 94121.
Donun Chan, 439 - 22nd. Avenue, San Francisco, California 94121.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Lily Wai-Sin Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 18, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85292
The following person(s) is (are) doing business as Saveway International, 838 Grant Ave., Suite 305, San Francisco, CA 94108:
Peter Yook Ng, 300 Palmcrest Dr. #71, Daly City, CA 94015.
This business is conducted by an individual.
Signed: Peter Y. Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 22, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85199
The following person(s) is (are) doing business as R & G Lounge, 631 Kearny Street, San Francisco, CA 94108:
Kinson Kin Wong, 222 Teddy Ave., San Francisco, CA 94134.
Henry Hung, 778 - 48th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kinson K. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 17, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85544
The following person(s) is (are) doing business as Clement Culture Center, 124 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
The 450 Company (California) 124 Clement Street, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Oliver Wen
The 450 Company
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85474
The following person(s) is (are) doing business as Sin Yin Clothing Trading Company, 916 Pacific Avenue, #22, San Francisco, CA 94133:
916 Pacific Avenue, #22, San Francisco, CA 94133
Sin Yin Ng, 916 Pacific Avenue, #22, San Francisco, CA 94133
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Francis Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 29, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 084312
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: J.R. Limited, 2187 E. 14th St., San Leandro, California 94577:
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 12, 1984.
Jimmy Lynn Ricketts, 700 Church St., #301, San Francisco, CA 94114.
This business was conducted by an individual.
Signed: Jimmy Lynn Ricketts
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 9, 1985.
Pub.Dates:Jan.23,30,Feb.6,13,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 085412
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Contempo Hair Design, 125 Jackson, San Francisco, CA 94111.
The fictitious business name referred to above was filed in County on April 5, 1983.
Mrs. Robabeh Farokhtala, 34 Andrew Drive, Tiburon, CA 94920.
Hooshang Davanloo, 2945 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership.
Signed: Robabeh Farokhtala
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 14, 1985.
Pub.Dates:Jan.30,Feb.6,13,20,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 084373
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: California Surf Boys, Aurora Video Production, 3504 Bissell, Richmond, CA 94801:
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 14, 1984.
Charles Hao, 3504 Bissell, Richmond, CA 94801.
Zak Drummer, 1552, McAllister, San Francisco, CA 94115.
This business was conducted by a Limited Partnership
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 16, 1985.
Pub.Dates:Jan.23,30,Feb.6,13,1985

華埠人語

評國家預算

雷根總統一九八六年的國家預算經已公報。這份高達九千七百三十餘億元的預算還要經過國會的討論和表決，才能定案。

在這份預算中，軍費幾達三成——一千九百八十八億元，比去年的軍費預算增加一百八十五億元。其中獲增加的包括太空計劃、科技研究（大部份是軍事研究）、發展核子武器、和反暴力活動措施等項目。

被削減的項目包括農業性質補助、貧苦家庭醫藥補助、公共房屋計劃、學校午餐、大學生貸款和獎學金、郵政服務、退役官兵醫療計劃和國家公園經費，聯邦政府職員也要集體減薪百分之五。

被刪除的項目包括聯邦從國庫收入中取出一百廿五億元撥給地方政府的款項，小商業部，美國進出口銀行貸款，職業訓練計劃。全國性的鐵路客運系統和大城市中地鐵或其他捷運系統也不能再靠政府撥款維持。

我們從總統的預算中，不難看到雷根如何維護軍方和軍事工業集團。而對俾益中下階層的教育、醫療、房屋、交通及輔導小商業項目可削則削、可刪則刪！

一些評論家說，雷根在競選連任時獲得高票當選。他當然認爲選民贊同他的政策，因此在這四年中，便可以大刀闊斧地削減社會服務和福利項目。在他的眼中，國家的强盛是在軍隊和軍備上，因此他在整個預算中，直接軍費給予三成，再加上其他間接性軍費，已是全國開支最大項目。

我們認爲國防經費一定要有，太空和核能研究也要繼續進行，但却不能佔去預算三分之一。尤其是軍費之增，把許多服務項目擠了出來，更是不當。

一個國家的强大，不能只看軍容。還要看經濟的繁榮、社會的安定、人民是否溫飽，老弱貧苦是否得照顧。因此我們希望國會議員們和白宮能達成協議：少製幾枚核彈，使多項服務輔導性質項目不致被取消。（劉池光）

社論

教育局應反映社區意見

屋崙教育局遲遲未爲不諳英語的學生盡力，終於受到法庭的公正裁決。上月底亞拉美打縣法院認爲教育局沒有實行聯邦雙語教育法律，指定教育局要在二月十一日前調查那些學生需要雙語教育，於二月二十二日前聘請所需的雙語教師；如教育局不能如期履行法庭的命令，一定要有適當的理由交待。

麥奇賓法官裁定是合理的。屋崙教育局把雙語教育問題擱置了近兩年，其間不但沒有爲不熟悉英語的學生切想，更花費了教育局的人力金錢和時間，來個無理的反控訴案。今回該局要在短期內實行雙語教育，也可說是應有此報。

東尼·山察士競選屋崙教育局第七區董事，深得本報支持。山察士曾當過七年教師，瞭解學校、學生和家長的關係，他對社區關心，表示要好好聽取社區人士和家長們的意見。我們認爲山察士是位好人選，將會給屋崙教育局和屋崙學生帶來好處。

下午茶座

對美國一些政制要有起碼的常識

（續上期）我們幾位朋友談到如何協助新移民適應美國，大家認爲除了英語班和職業輔導班外，還應多開一些講座或研討班，帮助移民瞭解美國歷史文化、風俗習慣、風土人情。當我們談到實際內容時，甲君說：「移民初到美國，先要解決職業問題。有孩子的同時要解決求學問題。所以我認爲如有社區性的公開講座，首先要帮助新移民認識就業和就學兩大問題。」

朋友丙說：「說到就業，應當包括經營小生意的常識。因爲許多新移民在找不到適當的差事時，常有做些小本生意的打算。」

甲君：「對，我看大小問題都離不開謀生的大前題。沒有職業，沒有收入，還談什麼其他問題呢？難道沒有生計，爲着適應環境而去學跳霹靂舞、去學玩美式足球嗎？」

我說：「移民初到美國，學習英語是個大問題。社區中雖有不少英語班，但我仍希望邀請一位懂中文的英語老師開一次講座，以華語介紹學英語的課本和方法，解答一些常見的問題，當場示範一些新的教學方法。」

朋友乙說：「我希望看到兩個講座：一個講解美國歷史文化，另一個以美國國情爲重點。所謂『國情』，不但應包括政治、經濟、國際關係等要項，還應顧及民居、交通、城市發展、種族關係等一連串民政問題。」

甲君：「可別忘記稅務和財務處理。在這一方面的講座中，應談到聯邦稅、州稅和地方稅例，也應談到銀行和蓄儲會的業務。」我提醒甲君：「新移民在安定下來後，總希望多賺點錢，然後置業，所以在房產買賣的常識也不能少。」

丙君說：「我有一點意見，那就是『國情』的講座不妨分上、下或上中下集。因爲內容所涉及的東西太多、太複雜了。例如說到美國政制，不能不詳細解釋民主、法治、國家的特點，也要介紹民主和共和兩大政黨的歷史和綱領。再要說明選舉程序……。」

乙君也補充說：「我們雖然不希望新移民申請福利救濟金，但既然來到美國，也應知道美國社會福利工作的一般情況。至於政府的全民保險制度——社會安全條例——更要有起碼的常識。」甲君說：「民間的保險事業多姿多采，我們天天接觸到的，有壽險、車險、火險、醫藥保險等，新移民都應知道一些些。我們在美國生活，更少不了醫藥上的保險。不妨開一個專講這一方面問題的講座。」

我說：「這使我聯想到保健問題的重要，大可作一專題。此外，還可設一講座介紹業餘夜校的課程，和文娛生活、體育活動等。」

甲君：「我們只是會說不會做的一輩，坐在這裏的都是只會動咀巴的老朽參謀，尚望社區中有熱心人士甘爲兵卒，衝鋒陷陣，付諸實行，將是新移民之福，也是社區之福。」（陳志福）

南北方言差異容易發生誤會

（下面是蔣覺夫先生專欄「閒話偶述」中的一篇，原載八三年二月十日太平洋週報。——編者。）

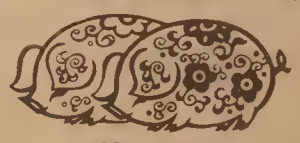
中國地廣人衆，由于向來交通不便，各地居民很少來往，日久有了自己的語言，距離愈遠，語言愈不相同。南北方言的差異，猶如兩個不同民族的語言，彼此容易發生誤會，因此近年來當局努力推行「普通話」，以便溝通全國人民的相互瞭解，增強團結力量。

舊日在家鄉蘇州，常聽評話，就是說大書，祇講不唱，當講到「官員大人」發脾氣的時候，常用粗口「王八蛋」罵人，所以我們以爲這是北方「官話」的普通用詞，豈知大謬不然。後來我到北京天津求學時，才知道這是一個嚴重侮辱人的穢語，平時沒有人說的，如果你罵人「王八蛋」，他會對你拚命，因爲「王八」就是烏龜，指妻子有外遇，「王八蛋」就是指「王八」的兒子。

有個類似的笑話，這是上海人初到香港，不但不識粵語，也更不懂粵語的習慣用詞。有幾位上海富家婦女在中環一家大酒店飲下午茶，食畢臨行前呼喚伙計快「開單」，上海人稱結賬爲開單子來，廣東人稱「埋單」找數，有時也稱開單。但是上海話的「開單」兩字極像廣東話的「契弟」兩字發音。可以想像到，當酒店的伙計聽到這上海太太高呼他作「契弟」，立刻無名火爆發，責問她爲何無緣無故侮辱人，但這位女顧客一時手足無措，不知道伙計爲什麼發起火來，弄得下不了台。旁邊坐着久居香港的上海人，但覺得向婦女解釋粵語「契弟」的來源，也很不禮貌，以致進退兩難，祇好勸伙計息怒，抱歉一番，付了賬後離去。這位上海太太始終不明白怎麼一回事。

順便講一次親自獲得的經驗，雖非方言不同的誤解，但也關「禍從口出」的古訓。我在天津就讀的北洋大學堂位在西郊的海河邊，每屆冬季海河結冰，冰層很厚，河邊居民用冰排作交通工具，往來沿河各村莊及遠至天津市區，也有載客作生意的。有一天我同一位同學去市區，同搭冰排前往。這位同學好賣弄他的英語，常在講話中夾用一兩個英文字。當我們乘冰排途中，他忽然批評那個撐冰排的村民不斷招攬乘客多收錢，向我說，這個FELLOW很貪心。這個冰排手一聽見這個英文字就大怒，硬說罵他是「兔子」。北方人最恨這稱號，當時要同我們拚命，幸而有人在岸邊喚他停下來，要搭乘冰排。我馬上拉了同學跳上岸，急速離去，走了一段路之後，還聽到這冰排手的怒罵聲。

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燉鴿鷄翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　各款米粉　經濟碟飯　堂食外賣　服務週到
巧製　美味熟鹵　款式新穎　五香鹹肉　香甜臘鴨　週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

四種商用地區

房地產專欄

曾宏銳

三藩市商業地區，正如住宅區一樣，亦有其分區制度。分區是指正某區域內樓宇的用途，但除此以外，還訂下了不少限制，如樓宇總面積與土地面積的比例，住宅單位密度，高度，招牌，停車和後園等種種限制。

三藩市市政府條例訂下了四種商用地區：C－1爲鄰舍的商業區；C－2爲社區商業區；C－3爲市中心商業區；C－M爲重點商業區。

C－1區一般位於市中心以外，四周通常是住宅區。它的設立，是爲了方便當地居民購買日用品一類的貨物，或是個人服務。C－1區的樓宇大小，要與附近住宅樓宇相稱。大量利用空地的營業，如汽油站一類的生意，是不容許設在C－1區的。就是連電子遊戲機，也限於每商户兩部。

C－2區的商用限制略爲寬容，除了零售商店和辦公室外，還可開辦餐館和有關汽車的生意。C－2區一般位於大街，商店都集中在一起。

C－2區的用意，仍是要商業與附近住宅相稱，因此招牌、室內停車、面積比例等限制，與C－1區一模一樣。

C－3區內分成四分類：C－3－O是市中心辦公室區；C－3－R是市中心零售區；C－3－G是市中心一般商用區；C－3－S是市中心輔助商業區。在不同的C－3分區中，可以開設酒店、娛樂、零售、批發或甚至輕工製作業的生意。

C－3區的商業用途雖然廣泛，但因爲位於市中心，樓宇單位密度高，市政府不得不訂下種種管制條例。又因市中心地價和租值高漲，在該區投資應倍加小心。

C－M區可用作零售、批發、辦公室、輕工業、加工業、維修、倉庫等用途。因爲都是重型的商用，營業活動一般要在户內進行，户外的生意，多要經嚴格的審核才獲批准。

（三十五）

股市縱橫　一月走勢定大局

黎偉德

一月份對美國股票很重要。每年一月，起碼有三個指示點的動態可以用來決定全年股票的走勢。

第一個指示點是最初五天的交易。如果杜瓊斯工業指數第五天收市價格比去年十二月卅一日爲高，即表示當年的工業指數十二月卅一日收市價會比年初開市價爲高。但是，八四年開始的第五天杜瓊斯工業指數收市價比年初開市高，而八四年十二月卅一日收市價反而比八四年一月二日開市價爲低。所以，這指示點在八四年並不靈。八五年的第五交易日杜瓊斯工業指數收市價比八五年初開市價格爲低。如以這指示點預測，今年十二月卅一日工業指數收市價會比年初開市價爲低。但筆者估計，八五年下半年杜瓊斯工業指數會有機會到一千五百點。

第二個指示點是用美國式足球的超級杯冠軍來下結論。如果是國家隊拿到冠軍，當年的股票會上漲。如果美國隊拿到冠軍，當年的股市會下跌。很多讀者會很奇怪足球和股市有甚麼關係。但是你們不要忽略這指示點，因過去十八年來只有一次不靈。最近三年的紀錄是：八二年是國家隊拿到冠軍，當年的股市大漲。八三年是國家隊拿到冠軍，八三年的股市（以杜瓊斯工業指數爲標準）也上漲。八四年是美國隊拿到冠軍，而八四年的股市下跌。今年又是國家隊得冠軍，所以在一月廿一日那天，杜瓊斯工業指數直上漲卅四點而衝過一千二百五十的阻關。以這指示點預測，八五年的股市會上漲。

第三個指示點是一月份最後的交易日，如杜瓊斯工業指數收市價格比年初的高，全年的股市就會上漲。如價格比年初的爲低，全年的股市就會下跌。這個指示點在八四年也準確。八五年開市工業指數是一千二百十一點五七，今年一月卅一日指數收市價比年初高，以這指示點預測，今年的股市會上漲。

讀者來信

東西報社執事先生雅鑒：頃閱　貴報以頭條新聞報導劉宜良被殺案，引人注目。

劉宜良（江南）係《蔣經國傳》作者，該書內容豐富，祕聞頗多，急欲一讀而後快，未悉　貴報能否代購（或介紹可購處）寄來，書價及郵費若干？請示知，以便奉上。勞神之處，容當後謝。專此即頌

撰安！

讀者：Edwin G. Chang

按：《蔣經國傳》在洛杉磯華文書報雜誌社有售，售價十二元，郵購十三元連郵費。地址：Chinese Periodical Distribution, 716 N. Figueroa St., Los Angeles, Ca. 90012. (213) 626-0389.

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

東西報
贈送親友
名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大華企業街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫療、汽車、樓宇、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

★地產估價公司出讓
廿年歷史，一等顧客，每年收入過十萬元。不需執照或經驗，訓練使用電腦，適合家庭式生意。願以五萬元出讓。電話（415）548-1001

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843–2824　531–6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

影評

夜上海的假象

柯惟得

很多人讚賞徐克在《第一類型危險》流露的政治敏感，惟獨我不能忘懷他怕攝一隻貓插死在鐵枝間的情景，後來知道是道具，還是不服氣他把貓的面目拍得猙獰。在《上海之夜》裡，只爲突出張艾嘉夾纏在三角關係間的尷尬心境，徐克故態復萌弄死一尾金魚，刹那間舊恨新仇全湧上我的心頭。人在重金禮聘下願意受辱，算是自甘作賤，不能原諒導演隨意虐待小動物，不知道防止虐畜會可有注意徐克？

從徐克處理張艾嘉與金魚的情感，可以看到他在《上海之夜》抱持的態度。平日張艾嘉對金魚呵護備至，一旦金魚失去棲身的水缸，她却胡亂把牠放在一隻轉動不靈的玻璃杯裡，結果金魚缺氧而死，她沒有表示可惜，還輕佻地借金魚的死宣洩自己的困境，以前的關懷原來是虛假的姿勢。徐克用同樣的姿勢拍攝《上海之夜》，當香港人在九七的迷宮裡患得患失，徐克用抗戰前後的上海做題材，似乎要用過去一頁痛史對比現在，他却透視不到什麼，充其量利用社會的缺陷嘩衆取寵。

用遊戲人間的態度拍攝《上海之夜》，已經是一種錯失，彷彿嘻皮笑臉向人家報喪，完全沒有誠意。把抗戰前後的上海說成喪禮，似乎過份悲觀，或者應該形容它爲精神病院，戰爭已經把人們迫得瘋狂，對一切失去信心，錢幣貶值爲廢紙，貨物可以自高身價。面對混亂的局面，徐克帶着看野史的心情展閱，用紅筆圈出怪現象，便率領攝影隊闖進時光隧道，爲什麼他不把《上海之夜》正名爲「上海奇趣錄」呢？

徐克對角色也欠缺基本的同情，每次影片裡的瞎子宣稱看到異象，徐克便借旁人嘲笑他的缺陷，爲什麼不可以讓殘缺的人保有一點幻想呢？橋底一群流浪漢輪流賣血維生，並不是滑稽的事，徐克却經常特寫他們紙白的臉色，把影機移向他們搖幌的步伐，把快樂建築在別人的痛苦之上。嘲笑外國人在抗戰前夕仍然到法租界尋歡作樂，嘲笑投機者在亂世混水摸魚，嘲笑一無所有的人守株待兔，他自己又好到那裡呢？去年一陣懷舊風吹襲香港影壇，《上海之夜》只是一件濫竽充數的商品。影片結束時，鍾鎮濤和張艾嘉毫不留戀乘搭火車離開上海，顯示徐克沒有落地生根的感覺，如果借古喻今，他也是把香港視爲一個過站，時機成熟，便挾帶私逃。

看《上海之夜》時，有種嘈吵的感覺。固然港產片的配音向來刺耳，七嘴八舌的聲音也像一些蘭閨寂寞的婦人，一見丈夫放工歸家，連忙尾隨着數落東西家的長短，加上影片的節奏急促，演員唸對白時更像說急口令。不能否認《上海之夜》有神來之筆，譬如鍾鎮濤無端拉着葉倩文上天台做京戲，可以感到徐克偶然的瀟灑。其他時候，他却苦心設計笑料，或者利用走位讓演員玩捉迷藏，或者把粵語片的純情現實化，因爲來去都是幾度板斧看多了也笑不出聲來。

其實《上海之夜》有很結實的骨幹，一對偶遇的男女在戰亂中洞見真情，約定勝利後橋底重遇，以後他們就全心全意地等待和尋找，偏是命運播弄，他們在同一層樓裡相見也不相識。儘管戰後的日子朝不保夕，我們仍然見證一份若隱若現的信心。這是不是陳冠中寫第一稿的原意呢？可惜影片未開拍，徐克首先失去信心，另外找人修改劇本，《上海之夜》淪爲一個小丑，徒然在觀衆面前擠眉弄眼。

本周推荐電影

云・范德斯 Wim Wenders

電影精選（U.C. 戲院）：

七十年代出現的德國新電影導演之中，范德斯一直是最矚目者之一，當時我們已經慣把他和法斯賓達，何索合稱爲德國新電影三傑。十年人事，倒也算塵埃落定了。雖然後來還有彼德遜、西堡柏、史朗鐸夫等人各領風騷，前三人的成就有目共睹，在整個浪潮的地位鼎固不變。

這次的范德斯電影精選一來供他的擁躉重温舊夢，二來對不熟悉他的觀衆有提點作用。一切都可以說是爲即將公映的新作《德州巴黎》作好準備。《德州巴黎》去年在康城影展獲得大獎，照劇情和劇照看，是范德斯事業的一個總結。

七部長片中，最鄭重推薦的是《公路之王》（三月五日），我認爲是范德斯最好的一部作品。另外《美國朋友》（二月十二日）及《影壇狀況》（二月廿六日）也是必看佳片。前者根據柏蒂雪・海斯密芙的懸疑小說改編，映象明麗，結構精美；後者以拍攝《漢默》（二月廿六日）過程的艱難爲藍本，寫出了一個電影導演在不完全於已有利的制度下工作的苦惱。

《城市的愛麗絲》及《錯誤行動》（二月十九日）我因爲只看過一次，而且隔的時間太久，不敢妄談。《水上電光》（二月十二日）則未看過，是與老牌美國導演尼可拉斯・雷合作的畫像式影片（眞正的「美國朋友」？），應該相當可觀。范德斯是這批德國導演中，最樂於展示自己美國化面貌的，他人物恒常處於隔離狀態，不但行動上流浪，也是文化上的放逐，十分引人深思。

捷克動畫短片選（太平洋影倉，二月九及十號）：

這八部各具特色的短片上月曾在約克戲院放映兩天，爲同道中人盛讚。歐陸的動畫影片向來比美國卡通深刻，不論是演譯童話、批評社會現象還是純藝術創作，往往有令人驚喜的成果。因爲層次廣厚，所以無心者只覺樂趣無窮，有心人又認爲畫外有話，真正做到雅俗共賞的地步。

桑桃・艾可曼專展（太平洋影倉）：

短短的篇幅實在不能公平地推介艾可曼 Chantal Akerman，但專展七號映第一場，實在事不宜遲，只好先作出通知（警告？），以後才詳談。艾可曼是少數越過界綫的實驗電影導演，因爲一部《嬋・刁門》哄動國際，成爲智識份子的寵兒。《嬋・刁門》（九號七時半）以一個女人的三天爲題，長三小時餘，以最少的動作描寫最深入的性格，取巧的形容，是「灌注了女權運動精神的冰冷小津安二郎」，適合有耐性、肯動腦筋、思想開通的觀衆看。

《美國朋友》

初見湯瑪遜

冼玲瓏

北加洛賴那舞劇團上周在 Zellerbach 劇院演出（一月三十一日及二月一日），最吸引人的倒不是劇團本身，而是第二晚跳的第一隻舞《趙利安里：主題的變奏》。誠然，一個年輕的芭蕾舞團總給人清新之感，北加洛賴那舞劇團幾位團員頗具大將之風，他們的表現足够牽動觀衆對他們前景的憧憬；但《趙利安里：主題的變奏》有更直接、更急切滿足我們好奇心的特點：它的編舞者侯朱・湯瑪遜，正是剛宣佈的三藩市芭蕾舞團的新藝術指導。

稍爲留意本地藝術文化界新聞的，應該都知道三藩市芭蕾舞團的「藝術指導事件」。舞團原本的兩個藝術指導之一魯・基斯頓遜去年十月逝世，另一個藝術指導史慕云去年五月合約滿期後，團方不準備續約，逼遞辭呈，之後因後台勢力宏厚而續約九個月。其間的風風雨雨，不能盡述。二月一日團方正式宣佈，五月起這項舵手的重要職位將由湯瑪遜出任，算是暫時了結一段風波。

湯瑪遜何許人也？他今年四十二歲，丹麥出生，六一年起在美國演出，七〇年加入紐約市芭蕾舞團，成爲該團的台柱之一。既在紐約市芭蕾舞團浸淫了十餘年，當然多少受到巴蘭青影響。《趙利安里：主題的變奏》清麗的舞步和銳利敏捷的步法轉折，很明顯透出陣陣「巴蘭青風」。然而它的整個感覺，却更接近丹麥大師勃朗菲爾——一種基本的快樂，帶着泥土氣味。

單從一隻舞就對一個編舞者下定論，當然荒謬無稽。可是至今我們也只有機會看過湯瑪遜一隻舞。那麼，就讓這個假定成立罷：若果《趙利安里：主題的變奏》是他典型的作品，它的上佳品味和含蓄中見新鮮，應該是三藩市芭蕾舞團所需要的。

Royal Cathay
IMPORTER•WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

沙參與養陰

梁廷慧

中藥沙參係一種常用的家庭藥物。在唐人埠買一包《清補涼》煲湯料中，就有沙參一味。廣東人特別注意進食補品補藥。一旦有些喉干，鼻燥，口渴，就認爲需要設法「清潤」一下。最簡單的辦法就是煲清補涼湯或清補涼糖水，而這的確有滋陰潤燥的作用。

沙參的藥性是甘，微寒，屬於所謂滋陰類藥物。功能「潤肺止咳，養胃生津。」所謂潤即濕潤之意。當然它的對立面是干燥了。中醫的基本理論之一是陰陽學說。濕潤寒涼是屬於陰的一方；而干燥火熱則屬於陽的一面。如果陰陽保持平衡，即人體能够維持不太干燥，不太濕潤，不過份寒涼，又不過份火熱，則能够保持正常健康狀態。否則，一方偏勝，平衡遭破壞，人就會生病。而喉干，鼻燥、口渴、心煩、便結甚至低熱均是燥或燥熱的表現。燥不外乎來自兩個方面。一是外界的異常氣候侵襲人體，如時值秋令，久旱少雨，溫燥之邪影響人體而出現上述症狀。

另一個可能是由於人體內在的陰陽失衡，臟腑機能失常。諸如過度的喜、怒、憂、思。或工作過勞致陰血暗耗，又或長期過食辛辣燥熱食物，長期進食補燥藥物等而助火耗陰，或者係發熱疾病消耗了體液。凡以上種種均能破壞體內陰陽平衡，出現所謂「陰虛陽亢」，而陽亢則表現爲燥熱的症狀如口干、鼻燥、喉痛、聲嘶、失眠、便結甚至低熱等。

沙參性既微寒，自能針對燥的病症。故常被用於治療干咳、少痰、喉痛、聲嘶所謂肺陰虛損之症，又用於治口渴，津少、便祕，特別是發熱病的後期所謂胃陰不足之病。沙參又有分南、北沙參兩種，本屬兩種不同科屬植物而功效相似。南沙參偏於潤肺祛疾，而北沙參長於養胃生津。實際上市售中藥大都只談沙參而不分南北了。

沙參雖有滋陰潤燥之功，但藥性溫和，治病時如單用一味就嫌力量單薄。所以多與同類藥物相配而用，以增强療效，如麥冬、玉竹、百合、川貝等。沙參能潤燥止咳，但不等於凡咳均治。如風寒感冒初起的咳嗽、喉痛，則以選用解表、宣肺、止咳藥爲好。又如慢性咳嗽，慢性支氣管炎伴有大量稀薄痰涎的所謂虛寒咳嗽，沙參亦不宜用，因有使病症寒上加寒之弊。

總之沙參這類滋陰藥物不宜於長期服用，因爲滋陰容易生濕化寒，過猶不及，適得其反。所以《清補涼湯》中也加上一些健脾去濕之藥，藉以互相牽制，不使過份，使能滋潤又不致生濕。故《清補涼》湯不愧爲一味四平八穩的家庭食補藥物了。

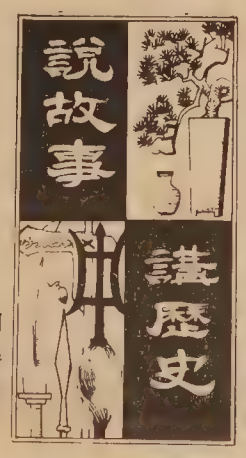
墨未濃

阿書

翻閱贊遜所著《美術史》，在米開朗基羅一幀大理石像照片旁邊有這樣一段用鉛筆寫的字：「他的作品的裸體女人很少，多數男人，就算是女的也是以男人的身材加上兩個乳房。」當時唸美術，《美術史》必修，讀完後借給一個鄧姓同學，這眉批是他手筆。短短幾句，直接自然，富幽默感，典型的「我手寫我心」式文字。再翻翻，希望找到類似的隨筆，整六百頁，却再也沒有了。

職業文人的文章很多是被逼出來的，尤其在報紙上寫定期專欄，沒話也要找話說，技巧好自然可以過關，但總給人「書被催成墨未濃」之感，看着覺得沒味道。非專業人士的有感而發特別好看，就是因爲直率，而且文字上往往有種生澀，帶着喜悅，簡直使人心動。反過來職業文人太得心應手，文法上沒錯處，却容易流於死板，就如行屍走肉，缺乏生氣。

再推廣一下，其實日常生活中也有相似的例子。所謂見怪不怪，不外因爲好奇心轉弱，觸角生銹，於是視若無睹，充耳不聞。長期節制訓練出來的退化，有人大概認爲是種成就罷，但細細一想，却也不是不悲哀的。學得了被社會接受的處世規矩，本性中引人非議燦爛的一面被埋沒了，他本人大概不會覺得飲恨而終，因爲已經不會有這種纏綿的想法。人的神采，很多時候透過還沒有被馴服的一個手勢、一個情態閃現，令旁觀者側目。



胡靜廬

第二十一章

光武中興 (六)

東漢的武功，在光武帝時代，羌人從西漢時已經平撫，到了王莽新朝受到歧視，又再作亂，常常騷擾西北一帶。光武帝派馬援爲隴西太守。馬援採用戰撫兼施的方略，先後用兵十年，經過大小戰爭一百多次，才能西羌征服，安定了邊陲，即今日的青海甘肅一帶地方。到光武末年，交趾（今越南北部）徵側、徵貳姊妹作亂，馬援拜「伏波將軍」，率兵進討，建武十八九年（公元四二、三年）誅徵側姊妹，平定了交趾，繼續又掃蕩殘寇，直追到居風（今越南義安縣）。戰事平定，馬援爲越民建造了城邑，改正了律法，自此以後，南越的土著，就一直奉行東漢朝廷的規定。

經略西域，是東漢的煊赫武功，也是中國歷史上的一件大事。匈奴在光武時代，分裂爲南北西部。南匈奴受光武的撫綏，成了中國的藩屬。北匈奴勾結西域，却屢屢侵犯邊境。隨後葱嶺以東西域的車師、鄯善、于闐、龜茲等幾個小國都漸漸强大起來，也成了北匈奴的勢力範圍。明帝在位，永平十六年（公元七三年）就分兵四路，大舉進攻北匈奴汗國。竇憲兵圍進抵天山，佔領了伊吾盧（今新疆哈密），便駐軍屯貍。竇憲發見了屬將班超智勇兼備，使派他爲假司馬（副軍政使）率領隨從三十六人，先用友好態度出使西域，以觀察西域的動向。第一站班超到了鄯善。班超覺察鄯善態度曖昧，而且匈奴已有使者先來活動，便與衆密議，下定「不入虎穴，焉得虎子」的決心，乘黑夜襲入匈奴使者的營帳，盡殺來使一百多人，使鄯善王國上下驚恐，表示臣服中國，并送王子入漢朝充當人質。明帝再命班超出使于闐，他仍舊帶着老班底三十六人進到于闐。當時于闐王廣德正是西域南道（大戈壁河漠以南）的霸主，睥睨自雄，不可一世，而且匈奴利用神巫私下勾結，威脅班超，班超還是用方法誘殺了神巫，揭穿了匈奴的詭計，使廣德王心存畏懼，斬了匈奴的奸細，歸降了中國，從此南道各小國，紛紛派王子到中國請求歸附。漢朝和西域隔絕了六十五年的關係，才恢復了正常。

直到章帝即位，班超仍遠戍邊疆，坐鎮在疏勒。建平元年（公元七六年）決定征召班超回國，可是疏勒人聽到這個消息，全國震動，憂懼交加。班超東下，到了于闐，（今新疆和田縣）國境，國王以及侯爵以下的人都攔路哭泣，抱着班超的馬腿，不忍讓他離去。班超自幼志壯山河，便打銷歸意，再回疏勒。

班超在疏勒，經過十九年的戰鬥，局面益趨穩定。章和元年（公元八七年）他又大破莎車，龜茲陷於孤立，竇憲也在那時破北匈奴，於是南北兩路全部底定。章帝封班超爲都護，以酬班超出使十八年的特殊功戰。到和帝永元六年（公元九十四年）班超又發兵征服焉耆等三國，從此葱嶺東西的五十多個國家，完全內附，西域全部開通，條支（現在的叙利亞）安息（現在的伊朗）都歲時納貢。

班超威震西域，竇憲燕然勒石，都是東漢初期兩個輝煌的故事，流傳了兩千多年，至今景象猶新。

燼餘拾掇

調編旬刊 (二)

「旬刊」包括三個方面的內容：一是公布法令，凡屬與地方團隊有關的命令、指示、規定等，都在這欄彙編發表，必要時我們替它做些解釋，也選登些有成績單位的工作報告，這都不費氣力。二是軍事知識很重要，以我的一知半解，是不勝任的。原想請保安處第二科的參謀人員，利用當時第一二三次圍剿各戰役的失敗經驗，談談戰術戰役方面的問題，可是當局諱疾忌醫，總是用不能洩露軍事祕密（歷次敗仗都不公布的），不允許發表評論。加之以前號稱軍校畢業生的參謀人員，除了鳳毛麟角，大多是些不肯讀書、家境困難不能升學、或闖過亂子逃亡躲避的青年，素質是相當差的。即以第一科長雷澤出身日本士官的，誇誇其談還可以，抓起筆杆就不行（人家叫他雷大砲）。一科也僅僅有綏靖股長胡獻璞，自衛股長李懋還能寫些談論軍事方面的文章。這使我吃了很大的苦頭，沒有稿源，不得不乞靈於陸軍大學的講義，和「軍事月刊」寫些無關痛癢的文章，真是符合「天下文章一大抄」的笑話，自問對於團隊的中下級幹部的軍事教育，不會起什麼好作用的。

三是政治教育。在當時，無疑義的要包括兩個重要內容：一個是所謂「黨義」，就是講「三民主義」。這是一項照本宣科的東西，國民黨的元老、學者，就沒有什麼系統的論著，再受許多思想上的限制，更難有新義，而且講理論，對於文化水平不高的團隊幹部，他們也消化不了，所以這類說教的文章，只能抄現飯，敷衍了事。另一個便是講時事。那時選材也有問題。日寇在華北侵犯熱河，攻陷了山海關，佔領了承德（過去熱河的省會），形勢箭拔弩張。在江西，贛東南地區，國軍連損三個師，第四次圍剿受挫，情勢也很緊張。蔣委員長不得不放下這頭，親自北上布署抗日，所以我們撰稿的方針，完全是宣傳民族精神，共赴國難？還是强調剿匪，消除內憂？就要有個選擇。我們三個主編公家刊物的，都是接受西方教育，愛國情緒壯旺的青年，都認爲剿匪失敗的消息不能發表，失真的言論，徒然有損威信，倒不如取材側重於宣傳抗日，以湔雪國恥，復興民族爲主題，反而能配合形勢，沒想到因此却引起了一場誤會，保安處情報股打了小報告，指責我的思想左傾，開始了小小的鬥爭。

（廿二．胡靜盧）

嵩岳寺塔

故國風光

秦儒

一二九、中岳嵩山

嵩山在戰國時代，因爲地近東周的首都洛陽（天下宗周），雄踞中原，受封爲「中岳」。屬伏牛山脈，在河南登封縣西北，由太室、少室群山組成，山巒起伏，東西連綿四百餘華里，古有「嵩山如卧」之說，自成一系，是洛陽東南的天然屏障。歷代依其形勢、外貌，號爲太陽、少陽、明月、玉柱等七十二峰，太室山中峰「峻極峰」，海拔一千四百多米，峻峭挺拔，絕壁懸岩，是中岳嵩山的最高峰，詩經上有「嵩高維岳，峻極於天」的詩句，就是讚頌它的。歷代史書記載，漢武帝、唐武則天后、清乾隆帝都都遊過此峰。峰上題跋的碑碣很多，有人稱之爲「御碑峰」。登臨峰頂，極目遠眺，黃河縈迴如帶，箕山環拱如屏，鳥瞰群山，名跡遍布，朝暉夕陰，氣候萬千。宋朝歐陽修有詠嵩山詩：「望望不可到，行行何曲盤，一徑林梢出，千岩雲下看。烟嵐半明滅，落照在峰端」。可以說是描寫得淋漓盡致。

嵩山名勝，過去有「三里一寺，五里一庵」之說。現在保存的古跡，仍有中國的「六最」在這裡。最古老的建築㈠「漢三闕」（太室闕、少室闕、啓母闕）；㈡北魏（五世紀）的「嵩岳寺塔」；㈢元代「觀星台」。最早的禪宗寺院「少林寺」（前節已經介紹），規模最大的「塔林」，和樹齡最老的漢封「將軍柏」。此外還有規模宏偉的「中岳廟」，名重士林的「嵩陽書院」（與江西的白鹿書洞，湖南的岳麓書院，河南的睢陽書院，同爲中國著名的四大書院）等，這些名跡，歷史有遠達二千年以上的，最少亦超過千年以上。所以一般人習稱「嵩山四寶」（指漢三闕、中岳廟、少林寺及嵩陽書院。漢柏在嵩陽書院內，塔林在少林寺內，故不列），爲遊山必到之處。

從河南鄭州走通蜜縣的公路，到登封縣，遠遠便看見崇山峻嶺中，聳立在太室山南麓的「嵩岳寺塔」。寺的規模不大，塔在寺內，始建於北魏正光元年（公元五二〇年），到現在經歷了一千四百多年，據考據是中國現存的最古的磚砌佛塔。塔高四十多米，分十五層，平面是十二角形，下部平坦的壁體，除四面塔門，其餘八面，各砌有突出的壁龕，使外廓更爲秀麗。由塔心可以直達頂部，內分十層，第一層隨外形爲十二角，二層以上，就改成八角，使塔壁加厚加固，建築技術非常高超，所以青磚黃土的結構，居然能如此的持久，爲中外工藝界所推許。近年中外人士到此訪古探勝的絡繹不絕，都認爲這是古代文物薈萃之區。

中國通訊

★北京訊：陳香梅一行十人上週抵京，應中國民航邀請來華商討業務合作之可能性。二日趙紫陽在中南海會見陳女士。

★廣州訊：廣州地區去年金飾暢銷，黃金加工用量近兩噸。且常出現顧客排隊整夜等待早上進店的情形。因此金飾總匯最近決定每天下午三時在店前發票，次日上午九至十一時憑票購貨，逾時作廢。

★北京訊：有二萬學者參加編撰的《中國大百科全書》日前已出版十卷。全書七十五卷，定一九八九年出齊。

★香港訊：深圳市當局自上月開始採取行動取締黑市炒賣港幣交易。並稱去年有多名客人黑市交易後被歹徒打傷，搶去錢財；亦有以幾張鈔票夾住一整疊白紙，用掩眼法欺騙當事人。故近日火車站附近之黑市套換情況有所收斂云。

★廣州訊：由省僑聯和廣東華僑歷史學會合辦的「華夏」雜誌創刊號已於一月底出版，是一本研究和報導華僑和僑鄉的綜合性季刊。

★香港訊：民政科轄下的中文公事管理局現增職員，負責翻譯整套香港成文法爲中文。中文專員丁福祥稱：這是一件艱鉅的任務，望能在六至七年內完成。

★台北訊：警方最近宣佈破獲不法份子協助罪犯逃離台灣案，逮捕九名疑犯。一名立法委員之妻子亦可能被傳訊。疑犯中多名是現任或前任的桃園機場安全官員。

★北京訊：大熊猫永永和迎新在洛杉磯三藩市展出近半年後，已於卅日飛返中國。在美期間，參觀者達一百廿多萬人次。

金山客批世情

＊問題兒童

美國問題兒童衆多，每年失踪者達百萬人。

金山客曰：對社會而言，此等問題兒童確成問題。

＊鹹濕

台灣高雄，有「色情之都」之稱，其鹽埕區專售黃色書刊。

金山客曰：鹽埕區確可代表鹹濕。

＊狂人

狄斯高流行中國大陸，工人日報稱之爲「狂舞」。

金山客曰：跳舞之人，是否稱之爲「狂人」。

快人快語

做事認真

某公司經理對新聘的秘書說：「每天公司的進支數目在下午四時便可以彙集計算，我希望你至少加過三遍後，再拿來給我看。」

第二天，秘書走進經理室，微笑地對他說：「經理先生，這些數字我加了整整十遍。」

經理高興得很。他連忙稱讚秘書說：「很好，我就是喜歡做事認眞的職員。」

秘書把進支賬目交給經理。然後再給他一張紙，對他說：「這張紙上是我加了十遍所得的十個不同的總數！」

A·Z 日用英語　顏色

在日常生活中，色彩是常見的形容詞，有些是和食物有關的，如橙色orange。有些與交通燈有關，

Stop! That's a red light.　停止，那是紅燈.
It's a green light. You can go.

紅燈亮了，你可以走.

Watch out. That's a yellow light.

小心，那是黃燈.

上面所指的四色是 red 紅，yellow 黃，green 綠和 orange橙色．還有blue藍色，像blue jeans 藍色牛仔褲；purple紫色，white 白色，black 黑色和 brown 棕色。

I like the color blue. 我喜歡藍色.

I have a blue car.　我有一架藍車.

Your black coat looks nice.　你的黑外衣很漂亮.

Do you have a white shirt?　你有沒有白襯衣？

（廿二）

廚房出讓

餐館用廚房器具，包括炒鑊，焗爐，冷熱食物桌。半新。叫價一萬五千，還價有商量。
請電(707)792-1710
Carol 或 Mike。

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鑰匙及油漆其用器鐵

結孖樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mat
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
參街頓作市夾街臣橫到請（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
跌打 壹二七號即好彩珠寶金行電話：四三三·二八〇四 周亮

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

艷寒宜雨露・香冷隔塵埃
《玉骨冰魂》

邁克

在柏克萊大學美術館展出的《玉骨冰魂：中國美術的梅花》與一般展覽大異其趣，着重氣氛和情調。它既不似巨型展覽排山倒海咄咄逼人，也沒有濃裝艷抹地招徠觀衆，完全和所展出作品取材的梅花一樣，清雅高潔，平淡中現芬芳。在今時今日，這種態度難得一見，所以使人不禁一陣暗喜。

細細品賞九十件作品，雖然其中也有較不喜歡的—譬如清朝錢維城那招展刺眼的寶花圖—一般水準出奇地高。《玉骨冰魂》不是令人狂喜的展覽，它引發的是一般思古之情，雋永耐久的餘香，含蓄而俊麗，漾起微微的感動，進而把人牽到時間走過了的某段地帶，塵埃絕跡的境地。只有在閒時悠悠遊遊地賞玩才能體會它的品格，走馬看花打個轉，大概只會被凌亂花枝弄得滿天星斗。

粗略分分，展覽有畫、詩、物品三類。這麼說當然外行，詩畫原本不分家，畫上的題詩是構圖的一部份，也是題旨的示意。這次單看畫上的文字已經使人失魂落魄—生動活潑的「人盡愛花花易老，花如愛我我何妨」，苦不堪言的「十年梅樹風烟靜，不出高樓長不休」，深長的「觸眼縱徑千百樹，賞心不過兩三枝」—真是美不勝收。

除了題詩之外，展覽場地還掛了詩人詠梅的作品，增添了雅趣。美中不足的是全是英譯，沒有掛原作，讀起來未免少了韵味。但是，在不經意的時候忽然讀到「折花逢驛使，寄與隴頭人；江南無所有，聊贈一枝春」，或者「年年雪裡，常插梅花醉，挼盡梅花無好意，贏得滿衣清淚」，總是能够默默把它們回譯成中文的，反而還多了「他年夢見月華新」的惆悵。而前面之所以把畫和詩分開，指的就是這些畫外的詩。

物品類引人遐思的是文房用具。古時文人雅士對生活的考究真不可想象，剔透的石雕盛水器，峥嶸的宜興陶製筆托，精緻的木雕筆筒，大概都曾經是書生才女們愛不釋手的寵物。日轉星移，陰差陽錯，竟被關在玻璃箱中，被另一個世紀的人瞪眼注視。

入門處有一尊泥像，唐朝仕女手執一枝梅，像陶醉在花香裡，教人徘徊不去。她與我們想像中窈窕的古代美女不一樣，臉孔圓闊，身材豐滿，沒有我見猶憐式的嬌弱，却有太平盛世豐衣足食生活培養出來的閒逸。圓滾的身子不覺笨重，另有怡然風情。髮式、鬆身多褶的服裝，尖頭的鞋子，反覆看了又看，倒忽略了她左手拿着、停留在聞得到香氣距離處的梅花了。

回頭談談畫作。作爲宣傳重點，被複製成海報和特刊封面的陸復手卷，風姿綽約一樹墨梅，伸展在淡藍底的背景上，其清其雅，可說是展覽之冠。陳録一幅與之相似的《月下梅》比較纖柔，是有風的夜晚的梅影。陳録的細碎和陸復的爽邁，比較着看是很有趣的。

另一幅使我心折的是徐敬的《歲寒清白圖》。積雪的梅枝，在沒有天光的冬晨，梅花反映着雪的寒光，白得不染塵俗氣。這幅畫十分黯，有幽嫺靜恬的氣質。

有一張金彰畫的扇面，也是月夜盛放的梅花，影影綽綽的，很表現出一種隔絕的深沉。如果桃花扇是「桃花薄命，扇底飄零」，它就是李清照詞裡沉醉卸妝遲的女人午夜夢迴時更撚餘香所見的景象。而齊白石，吴昌碩，金農，石魯，彭玉麟，王冕等各異的畫風，各式陶瓷器的優秀，這裡不能盡述，奉勸你親身去欣賞。

《玉骨冰魂》在大學美術館展出至三月廿四日，星期三至星期日，上午十一時至下午五時。

明朝陸復的梅花圖

清朝彭玉麟的梅花圖

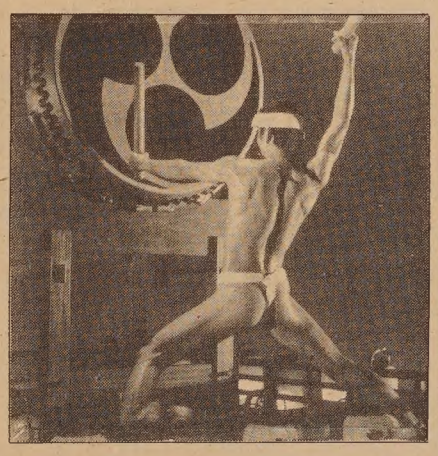
聞鼓有感

關東林

日本佐渡鼓童 Kodo 的演出（二月二日，Zellerbach 劇院）使人越看越驚，因爲想起三島由紀夫。幾近全裸的男體，全身肌肉呈緊張狀態，用盡全神使盡全力敲擊大鼓，淋漓的汗珠頃刻間在他們背部沁透，猶如蒙了蒸氣的滑鏡，照出三島小説中描繪男性粗豪獷朗體態神情的段落。他們宗教式的專注和投入，超越常人體力的表現，彷彿被自然以外的一股力量指引，也頗有三島的遺風。所以心驚膽跳不純粹限於感性，也是思想上的。

表演除了顯明的藝術成就外，對審美標準大概也有肯定的潛移默化作用。美國一般人對「美」的準則，總是依據西方口味，因爲缺乏多樣化，無形中排擠了異己者。鼓童東方式的男性美，以不容忽視的姿態濺向觀衆席，耀眼的傲氣，體力驕人的昇華，肯定地傳遞了「金髮藍眼昂藏六尺並非唯一審美標準」的訊息。尤其亞裔觀衆，如果願意的話，從中可以得到哲理的啓示。

另外有一點感慨，説出來恐怕會令人不愉快，不過是事實，只好冒做醜人的風險直言。在保持及發揚傳統藝術文化這方面，日本人無疑做得澈底，雖然也興「西風東漸」的感嘆，始終有人誠心誠意忠心耿耿爲保留傳統而努力。相形之下，華裔的不執着，便顯得沒有尊嚴。像佐渡鼓童的演出，完全沒有爲西方觀衆設想而妄加改革，一副坦然自若的神氣，表露了對自身民族的敬愛和尊重。再看看近期中國和台灣來演出的傳統藝術表演者，竟不約而同以用美國民謠譜入粵曲、用中國樂器奏聖誕歌來嘩衆取寵，實在太使人難過。文化遺産被自己這麼摧殘，能够怪外人的忽視和蔑視嗎？



金山 大埠 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133
982-2197

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一・三二七六

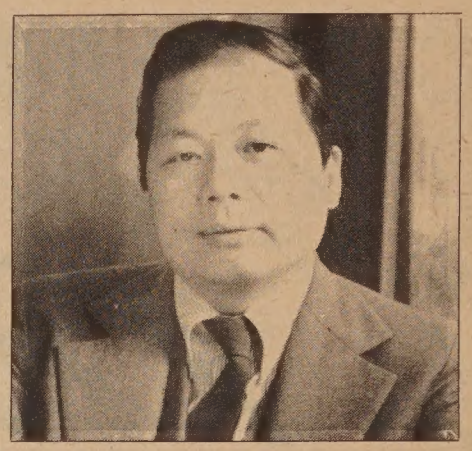
TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指膜
執照 商業簿記 加省
番翻譯中英緬越文件
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
精影標準護照相
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

奮鬥二十餘年 李兆祥談經歷

【本報三藩市柯玉安訊】三十餘年前，當李兆祥潛入中國和澳門之間混濁不堪、鯊魚徘徊的海水裡時，他希望自己能活着看到澳門的旭日東昇，並希望因爲出生在地主家庭而遭受歧視的日子一去不復返。經過二十一年的奮鬥，李氏經營的地產公司是三藩市最赫赫有名的公司之一。由於他擔任一系列要職，而且致力於社區活動，二十年如一日，李氏是華裔社區的傑出人士。

在李氏擔任台北—三藩市姐妹城委員會主席的五年期間，他捐款達兩萬多元。在朋友幫助下，他還募集了三萬五千元，該款用於在台北一公園建造遊戲場。一九八一年台北政府在本市建造了一座由四千塊木頭組成，不用一釘的中國傳統式的亭子作爲答謝。李氏當時擔任亭子建造工程的經理。他還經常爲這兩城市的一些團體互訪解決資金問題。

所以，當去年年尾范士丹市長訪問台灣之前，李氏突然辭去姐妹城委員會主席一職，大家深感意外。李氏說：「我擔任此職爲時已久，這正是改變的時候。現在市長親身赴台，可以實地觀察，我希望她會繼續推廣兩市之間商業及文化的交流。」


（張榮貴攝）

據姐妹城委員會委員表示，李氏是由於企圖說服范士丹以官方身份訪台北不果而辭職。他的引退將令到委員會會員方面大起變化。

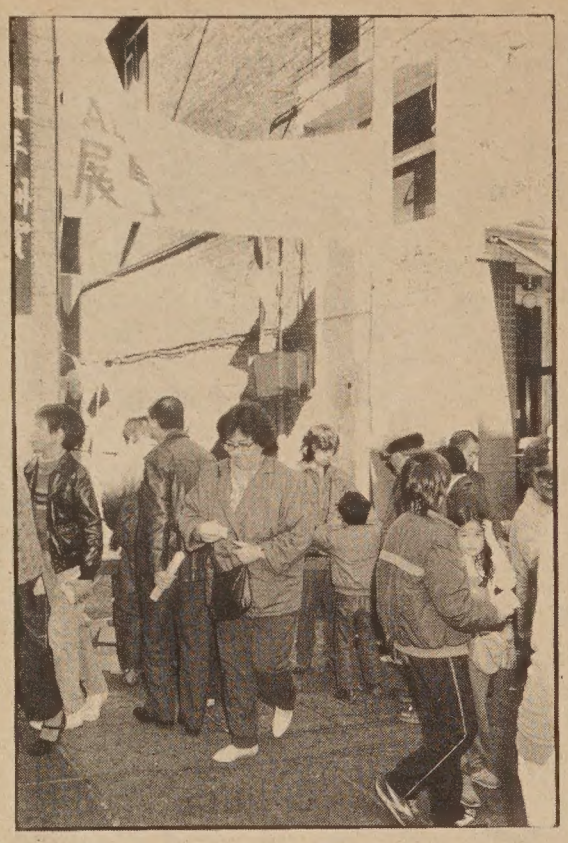
李氏還擔任中華總商會的主席，他在三藩市華埠和台北都有廣泛的社會聯系。在台灣他沒有什麼企業投資，也沒有任何家庭方面的聯系。近年來，中美關係正常化後，他的許多同僚都返大陸探親。李氏說：「說不定有一天我也會去大陸。我思想開放，但是我却認爲，共產主義不適合中國的國情。」李氏承認自己是親台派。

李氏曾是國際婦女製衣丁會的組織者。他使得製衣女工意識到，如果待遇不公平，應該勇於維衛自己的權利。一九八四年，李氏作爲州工業福利會的成員，力促一協議的通過。該協議規定製衣業主必須支付工人以最低工資。

最近李氏還舉辦募捐午餐會，將籌得的五千元分給長期罷工的華裔餐館工人。當有人問他作爲商會主席怎麼會支持工會時，李氏答道，他支持的不是工會，而是爲爭取自己權益而鬥爭的工人。

李氏說：「在香港時，我是一個窮小子。」作爲難民他曾在機器車間工作多年。當他於一九六三年移民來美時，他和妻子住在田德龍區的一間小公寓，白天在三藩市聯邦儲蓄會做出納員，晚上唸書以求得到地產執照。他說：「我吃過苦，我懂得貧窮和困難是什麼滋味。」所以他從不忘記社區。他曾二度在皇后酒家舉行宴會，招待本地八百多耆英。

李氏覺得許多華人對政治不關心。他指出，老移民，特別是難民，祇要有一份穩定的工作，子女受到良好的教育，便心滿意足了。他願意看到年輕一代多多關心政治。此外，他希望，有强大經濟實力的新移民要充分利用財力達到政治目的，使華人在市政府中有更大的發言權，加强華裔社區的政治力量。（張秉頤譯）


第三屆巷里展覽上周六在華埠舉行，吸引了無數街坊和社區人士。圖爲熱鬧的場面。（黃英偉攝）

社區消息

★三藩市華埠女青年會本月九日開設廣東點心班，由陳子明教授臘味蘿蔔糕、煎堆、蒸汁年糕、馬蹄糕等春節食品烹製法。逢星期六下午一至三時半上課，全期五課，學費會員十八元，非會員廿五元，按課收費。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市安老自助處即日起代填報房屋退租金，凡在加州居住一年以上，持有本人租單證明，不呈報年度入息稅者，都可申請。符合以上條件者，可攜帶八四年三月份租單，社會安全工作證及業主或經理之姓名、地址、電話號碼，至自助處辦理。詳詢九八二—九一七一陳顏萍。

★洛杉磯華埠服務中心與聯邦及州政府稅務局合辦的免費填報入息稅服務現已接受登記，由本月廿一日起爲社區低收入家庭服務，工作人員懂中英文，欲利用此機會報稅者必須致電預約，號碼：（二一三）二二一—四一〇〇內綫廿八號。

★三藩市東北衛生服務處及華語廣播電視，將於本月十日及廿四日晚九時提供《鈣質與健康》電視節目，由劉凱寧主講，內容包括每日需要的四大基本類食物，如何爭取平均營養，及鈣質的重要性等等。此節目將在有綫電視廿二台播出，歡迎收看。

★三藩市漢聲廣播節目本月十六日晚十一至十二時在KALW-FM電台（91.7）播放粵曲，包括郭鳳女演唱的《雲海明珠》及羅偉華演唱的《寒江關》選段。郭鳳女擅唱紅綫女腔，羅偉華唱腔酷似新馬師曾和陳笑風，兩人都將於三月中隨廣州粵劇團演出。同場節目，並繼續播送林兆明講《西遊記》。

★三藩市華埠男青年課餘補習班已於四日開課，三至七年班，八至十四歲之青少年均可報名參加，上課時間星期一至五，下午三時半至五時半。進度習泳班也開始接受申請，逢周六上課，分九、十、十一時三班。青少年籃球技訓班已進行中，歡迎八至十三歲青少年參加，爲期十二周，逢星期六練習。詳詢九八二—四四一二。

★三藩市東北衛生服務處特設免費量血壓站，逢星期一至五，上午八時半至下午四時半，於該處康樂中心爲市民服務，不須預約。詳詢三八六—九六八六。

美華協會董事就任

【本報華盛頓首府訊】美華協會上月廿六及廿七日在紐約舉行全國董事大會，各州分會三十餘名代表出席，選出了八五年度董事職員。會長一職，由陳訓榮任。

其他當選人士包括：公共事務副會長伍慶基，經濟事務副會長張靖生，財政副會長陶公鐸，教育文化副會長曹李佩環，分會發展副會長梁慧卓，及行政副會長李振輝等。

董事並於會上核准洛杉磯中部的美華第三十二分會。

總幹事梅根衍表示，美華協會將分別於五月六日在紐約及五月十日在洛杉磯舉行亞太裔成就獎，表揚多位在商業及工業有傑出成就的亞裔人士。

★大厦出售
西人業有五層高大厦，五十六單位，有電梯，位於1450 Alice St., Oakland。一百八十五萬。
請電：Adolph Brostrom, 934-4194 英語對話。

佳美雪佛蘭
資深華人經理譚兆榮先生在汽車公司服務已有二十一年，一向爲顧客忠誠服務。經售或長期租賃世界各名廠新舊汽車及貨車，並代客辦理銀行低息貸款與保險手續。請指名找ROGER HOM 或 JIM HOM 有特別優待折扣。

華人經理
譚兆榮先生
ROGER HOM
NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER
Right Here! In Alameda!
OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING
Since 1955
GOOD CHEVROLET

譚占美先生
JIM HOM
1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221
OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM — MONDAY THROUGH SATURDAY

金山 大埠 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

探索族裔文化傳統 增進移民學生知識

【本報柏克萊訊】柏克萊加州大學擬給公立學校教師以在職訓練，並編制新教材使拉丁裔、亞裔等移民學生在歷史和人文學方面受到更好的教育。

參加首期訓練的將有來自三藩市、屋崙、柏克萊和烈治文市初中及高中教師十二名。該計劃將引導所有學生探索各族裔的文化傳統，目的是將探索的知識與美國種族文化多樣化這一傳統結合起來。

柏克萊加州大學教育系研究院主任勃納·吉福指出，公立學校應該首先滿足移民學童的需要。他說：「來自其他國家的學童是在學校裡，而不是在其他機構，被融化成美國公民。學校也是他們瞭解美國社會的窗户。」吉福補充道，遺憾的是公立學校在這方面做得很不够，對新移民的子女普遍存在懷疑和偏見。

吉福列舉了一些數字以說明教育改革之重要性。他說，八十年代首兩年，已有一百五十萬移民來美國。而越戰後來美的七十萬名東南亞移民，一半以上居住在加州。因此，吉福認爲，在加州有制定一項統一的政策，旨在結束政治上的緊張和各族裔間的長期衝突。

新計劃的一項措施是教學生記録移民歷史。新移民寫下他們最近的經歷，而本土生長的學生則寫出有關家庭前輩的經歷。這些家庭歷史檔案將被存放在圖書館，供教師和學者參閱。

此計劃由加州人文學會資助，名爲《加州學校新移民檔案》。參加訓練的教師選自加州史、美國史和世界史，以及文學、英語和民政等各科目。

南加州中華歷史學會 表彰六傑出亞裔婦女

【本報洛杉磯訊】南加州中華歷史學會在洛杉磯華埠舉行的秋季晚餐會上表彰六名南加州的傑出華裔婦女。許多婦女組織的成員參加了這一活動，被表揚的六名女士是張瑞芬、司徒夫人、李黃珍珠、雷林娥柳、關余月娥和郭鄧如鴦。

張瑞芬是南加州第一名亞裔飛行員，也是最早的女飛行員之一，她因這一歷史功績而受到表彰。張女士的事績仍然鼓舞着華裔和南加州社區，爲華裔婦女樹立了積極的形象。

司徒樹榮夫人是家庭協會的創建者之一，在洛杉磯華埠已有五十多年的歷史。她有七個子女、二十三個孫兒孫女、五個曾孫。她是建立家庭企業的傑出榜樣。

李黃珍珠是在電台演出的第一名華裔兒童演員。長期以來她領導、創建、發展和組織洛杉磯華埠的重要活動，如領導美華鼓隊、組織戰争救亡募捐。由於她潰極殁身於南加州社區公共活動而改變了華人婦女的形象。日前她担任加州都市地區婦女組織聯盟副主席、中華總商會華埠小姐選美委員會主任以及華埠服務中心董事會副主席。

雷林娥柳爲洛杉磯華埠建立急需的現代圖書館設施和團結社區方面起了積極作用。她爲南加州和洛杉磯華人社區的文化教育事業作出了巨大貢獻，尤以兒童的教育事業爲甚。雷博士是加州圖書館朋友會和華埠圖書館朋友會的董事。

關余月娥創建、發展和支持南加州和洛杉磯華裔社區的各類活動，如新年慶祝會、蓮花節和中華擊鼓吹號小隊等等。關女士一生從事教育事業，因業績突出而被提升爲副校長。郭鄧如鴦是一名傑出的教師、演員和影片製作者。並且是獲取「埃美獎」的第一名亞裔女製片。她積極參加南加州和華裔社區組織，如長老會、聯合會、洛杉磯縣人際委員會等等的教會、社會、文化和慈善活動。郭女士也是東西演員協會和亞太藝術家協會的創建人和領導人。

左起：雷林娥柳，郭鄧如鴦，司徒樹榮夫人，張瑞芬，李黃珍珠和關余月娥。

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

東華醫院八五年就職禮

【本報三藩市訊】東華醫院一九八五年度正副院長蔡流輪、黃烱鐘，英文秘書雷純泉、趙國材，中文秘書方國源、蕭仲斌，財政陳樹桓、伍璇燦等十六人，於廿九日中午在利園酒家舉行宣誓就職典禮。本市新成立的衞生委員會主席李菲立醫生監誓，蟬聯院長蔡流輪報告一年來院務及今年的計劃。

蔡院長謂，去年東華醫院病床應用率下降百分之十，即是說，平均每日空置的病床比過去多出六張，但入院留醫的病人却增加百分之七。考其原因，是政府新行的規定，病人的病況稍爲穩定，便要回家休養，甚至有些手術要即日出院，所以病人雖然增加，床位反而更多空置，經費自然減少，這情況不單只東華醫院如此，其他醫院亦然。至於籌募工作，多得社會善長仁翁，熱心捐助，成績非常可觀。總共善款達二十三萬之數。

至於今年的計劃，蔡院長透露，經過去年八個月由專人研究的經營狀況和整個灣區的醫院服務機構營運趨勢，已經擬定策略大綱，歸納五項主張，十三點急務，決定在十八個月內施行。其中包括勵行提高工作效率，積極與華埠其他醫療機構聯繫，合作爭取政府對華人健康的關注。

華人保健計劃已於去年七月宣佈開辦，但遲至九月尾方正式推行。在時間上未能與僱主配合，而且初期的集體人數規定要十個僱員，對華埠小商戶來說，未切實際，故此由現在起減低到只要有四個僱員加上家人湊夠十個便可加入，方便各行業大小商號，更將於二月內，積極向僑商推介。

蔡院長最後對各僑社和東華醫院董事們對他的信任和擁戴，表示感謝，更希望繼續齊心合力，維護東華醫院，爲僑社效勞。

證明義子女關係 應具備足夠資料

移民法律問題

我們在本欄中，曾談及義父母可否申請領養子女來美團聚的問題，並指出如有足夠文件資料，證明這項親屬關係，即可依據第一、二或四優先配額申請移民來美。

但怎樣才算具備足夠的文件和資料呢？

如義父母是在最近二、三十年領養子女的，應往中國的公證處申請一份親屬關係證明書或要求補發一份領養證書。這可說是份主要文件。移民官可能還要求一些旁證資料，如戶籍登記證明、領養時在有機部門的記錄、本地單位（如公社、生產大隊、工廠等）所發證明文件、家庭照片、來往家信和匯款回家的匯單副本等。（二十一）

（編者按：「申請義子女」一文刊於一月廿三日本欄中。）

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳·專誠爲僑胞服務·若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8920

歡迎參觀 歡迎郵購
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年·請寄來下列住址：
姓名（英文）_____
地址_____
城市_____ 州____ 郵區_____

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第六期
一九八五年二月六日

亞太核心小組定下方針策略

【本報華盛頓首府改發珍訊】上周民主黨員在此間召開大會，選出八五至八八年度新主席，定下新方針新策略，出席者包括了全國民主黨委員會亞太核心小組的成員。

曾任特・肯尼地參議員助手的保羅・克額被選爲主席，三藩市建築師謝國翔蟬聯當選亞太核心小組主席，並召開會議，討論了小組今後的動向。

一月三十一日，一份題爲《亞太核心小組策略方案》的報告書由負責研究小組需要和關懷課題的清田及謝甸・陳・紐信呈交，作爲小組方針的藍本。

謝國翔除了委任清田和紐信担任調查，同時也指定余維楫進行同一工作。余維楫向本報透露，在謝國翔領導下，他們的策略將會使到核心小組在民主黨之中的政治地位得以提昇。

另一名亞太核心小組成員謝永清則表示，該策略主要是黨內的計劃，爲民主黨和小組對亞裔需求定下政策，使到社區的目標被承認。

余維楫指出，策略方案層面廣闊，並非爲開明派或保守派而設，顧及到民主權利和經濟進展等範圍。核心小組深感亞裔雖然散佈在加州、德州、紐約、夏威夷、華盛頓首府等各大州，民主黨並未盡力鼓勵亞裔的投入。

策略指出亞裔被夾在中央，既不屑於被重視的主流，也不似黑裔和西班牙裔一般得到政府各方面的援助。這一點在大會上幾乎被行動所證實：有成員提議保留黑裔、西班牙裔和婦女核心小組，而取消亞太和同性戀者核心小組。幸好此提議終被否決。

亞太核心小組最關懷的，是社區的需求，目前該小組內有二十三個州立組織，今後小組將致力成立有效的交通網，以堅强的領導力量團結各組織，支持小組及鼓勵更多人加入民主黨的活動。而當這些人在黨內活躍的時候，小組會推舉在政府各機構工作的官員—如衆議員峰田和松井，及參議員松永和井上—成爲小組顯注份子，努力推行小組的計劃。

策略中共有三項主要計劃。其一爲派定亞太裔出任民權委員會委員。余維楫承認該委員會不似往日有勢力，但認爲亞裔出任委員將具有重大意義。其二爲推舉亞裔出任公平就業機會委員會委員，使亞裔在更改就業上的歧視情況時，有發表意見的機會。

其三策略堅持小型商家貸款，應該得到公平合理的對待。小型的商家在華裔社區佔的地位十分重要，提供不少就業機會。

策略已經通過，三十日內如小組成員沒有異議，就會被採納。

陳婷婷獲溜冰冠軍

【本報訊】來自加州聖地牙哥的陳婷婷，上周六在密蘇里州贏得全美花式溜冰賽女子冠軍。

陳婷婷今年十七歲，父母一九六一年由台灣移民來美，她這次獲獎可說衆望所歸，初選以來一直被看好。雖然在上周五表演時兩次失誤，仍然以積分最多而領先。陳婷婷也是一九八八年冬季奧運會最有希望代表美國奪金牌的溜冰選手。

錄影帶租賃店被控壟斷市場提高價格

【本報三藩市倪伸邦訊】洛杉磯縣地方檢察官去年十二月曾對十家錄影帶出租商提出控告，指責它們故意將出租價調高以壟斷市場，結果使顧客無法以較低的價格租到錄影帶。被控的十家出租商中，一家在布里斯本，其餘的在洛杉磯周圍的華人地區。

七家出租商立即同意賠款以了結這場訴訟案。賠款總額達一萬八千餘元。爲上述十家出租商提供國語錄影帶的國際視聽通訊公司初步同意賠償五千元。但是一些被控的出租商認爲，調價無罪，是對付性質更嚴重的問題—非法翻印的措施。

跡象顯示，在三藩市沒有調價的情形，錄影帶租金由六毫一天（會員價）至三元一天不等。普遍的租價約爲一元一天。

跑華街華人國際影視會經理莫兆基認爲，三藩市華埠比洛杉磯華埠小很多，競爭性也不太强，所以錄影帶出租商之間沒有出到調價這一招。

但三藩市另一些出租商則認爲，競爭已臻白熱化，非法翻印的問題日趨嚴重。座落在樸街的香港電視節目錄影帶公司副總裁高盡忠指出，當出租商爲了競爭而被迫降價時，有不少商店便非法複製錄影帶，以極低的價格出租，而導致合法經營的出租商破產。他認爲，非法翻印錄影帶已發展到極嚴重的程度，應該定出一個最低的出租價，以保護合法經商者。

高氏表示，地方檢察官的責任應該追究非法翻印者，而不應該將時間浪費在設法對付激烈競爭的合法企業。他說：「翻印屬於犯法，有法令禁止這一作法。我們曾對違法者提出控告，而且贏得了這些民事訴訟案。」

香港電視節目錄影帶公司在過去兩年起訴非法翻印者案件達三十至四十宗，支付二十萬元的律師費用。據高盡忠估計，三藩市目前至少還有三四十家商店從事錄影帶非法翻印。

高氏指出，與其公司有租約關係的出租商要繳付大量費用，如錄影帶租用費、國會圖書館註册費、律師費、上訴費、銷售稅和零售稅等等，況且大部份出租商店都是夫妻經營的小商店。如果再不取締非法翻印者，將有更多的合法出租商要停止營業。

香港電視節目錄影帶公司業務經理徐金蓮堅持要定出一個合理的價格，與此同時，也應該有某種控制以保證顧客有一個公平的價格。

廣州粵劇團將演出六場

【本報三藩市訊】中華文化中心主辦的中國廣州粵劇團三月十五至十九日在華斐戲院演出六場，門票已於本月廿六日開始發售。

廣州粵劇團由紅綫女擔任藝術指導，團員包括盧秋萍、倪惠英、羅偉華、王凡石，爲近年崛起新秀，在國內及香港演出得到觀衆盛讚。這次共演出五個長劇及三個折子戲，劇目及演出日期如下：

十五日晚七時半：《柳毅傳書》

十六日下午二時：折子戲《情探》，《打金枝》及《攔馬》。

十六日晚七時半：《女兒香》

十七日下午二時：《百花公主》

十八日晚七時半：《春草闖堂》

十九日晚七時半：《白蛇傳》

票價分十元、十五元、二十元、三十元及五十元，六場套票九折優待。門票發售處包括中華文化中心，新華書店及東風書店。詳詢九八六—一八二二。

《柳毅傳書》：盧秋萍及羅偉華